

peugeot504.info

504

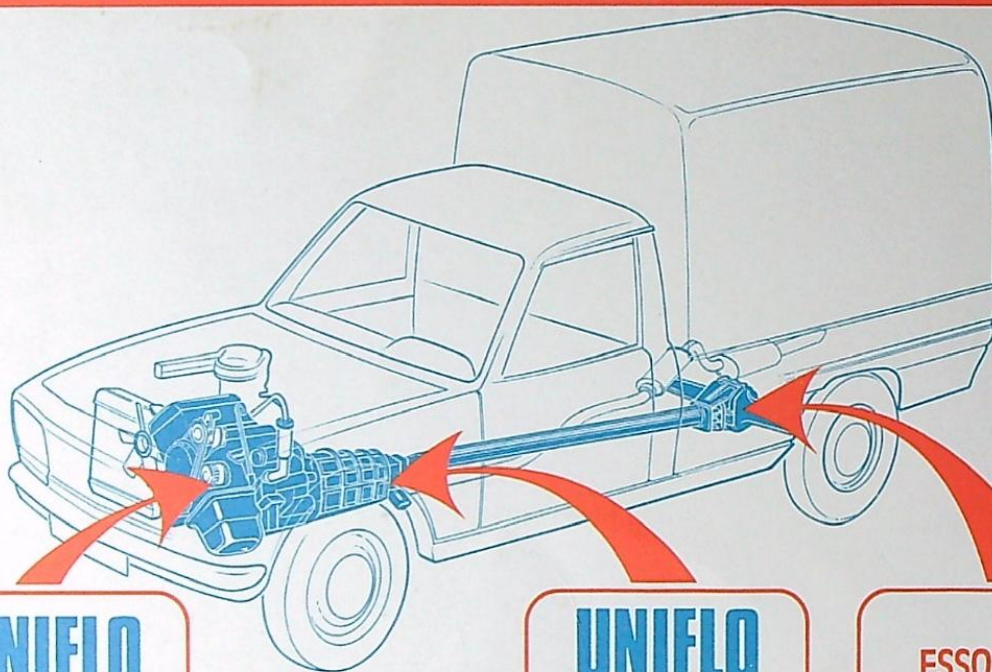
Pick-up Châssis - Cabine



PEUGEOT

PEUGEOT fait confiance à

Esso



**UNIFLO
10W-40**

**UNIFLO
10W-40**

**ESSO GEAR OIL
GX 80W ou 80W90**

504

V01 - V51

UTILISATION
ENTRETIEN

BEDIENUNG
WARTUNG

USO
MANUTENZIONE

GEBRUIK
ONDERHOUD



SOMMAIRE

CONDUITE	7
Clés - Carburant	8
Antivol - Portes	9
Planche de bord	11-13
Mise en marche	15
Tableau de bord	17-19
Contrôle de marche	17-19
Changement de vitesse	20

EQUIPEMENTS	21
Banquette - Ceintures de sécurité	23
Eclairage extérieur	25
Essuie-vitre/Lave-vitre	25
Clignotants - Cendrier	26
Eclairage intérieur	27
Frein de stationnement	27
Rétroviseurs	27
Ventilation - Chauffage	28-29
Capot - Hayon	31
Signalisation	32

CONSEILS PRATIQUES	33
Fusibles	34
Projecteurs	35
Roue	36
Batterie - Alternateur	37
Remorquage - Temps de gel	38

ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES	39
Entretien mécanique	43-45
Entretien carrosserie	48-49
Circuit de refroidissement	45
Réglage	51
Caractéristiques	54 à 59
Schémas électrique	61
Identification	63
Contrôle avant départ	64

INDEX ALPHABÉTIQUE

A - Allumage (réglage)	51	D - Dégivrage - Désembuage	29	P - Planche de bord	11-13
Alternateur	38	Démarrage	15	Pneumatiques - Pressions	56
Antigel	38	E - Eau - température	17	Pont AR	41
Antivol	9	refroidissement	45	Portes	9
Appel de phares	25	Eclairage intérieur	27	Précautions avant départ	64
Avertisseurs	26	Ecran de calandre	38	Précautions hivernals	38
B - Baladeuse	37	Entretien	39	Projecteurs - réglages	35
Banquette	23	Équipements	21	lampes (remplacement)	35
Batterie - charge	37	Essuie-vitre/Lave-vitre	25	R - Radiateur	45
entretien	43	F - Filtre à air	43	Ralenti (réglage)	51
Boîte de vitesses	41	Filtre à huile	41	Refroidissement (circuit)	45
Bougies	51-56	Freins - témoin	17-19	Réglages	51
C - Capacités des organes	58	réservoir liquide	43	Remorquage du véhicule	38
Capot	31	Frein de stationnement	27	Remplissage carburant	8
Caractéristiques	54	Fusibles	34	Rétroviseurs	27
Carburant - remplissage	8	G - Gel	38	Rodage	20
Carrosserie - entretien	48-49	Graissage	47	Roue (remplacement)	36
Ceintures de sécurité	23	H - Hayon	31	S - Schéma électrique	61
Cendrier	26	Huile moteur	41	Signalisation	32
Changement de vitesse	20	I - Identification	63	T - Tableau de bord	17-19
Chauffage	29	Installations électriques	61	V - Ventilation - Chauffage	28-29
Clés	8	M - Mise en marche	15	Vitesses (rodage)	20
Clignotants	26	Moteur - huile	41		
Commutateur d'éclairage	25				
Conduite	7				
Conseils pratiques	33				
Contrôle avant départ	64				
Contrôle de marche	17-19				
Cotes caractéristiques	52-53				
Cric	36				
Culbuteurs	51				

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

INHALTSVERZEICHNIS

BEDIENUNG	7
Schlüssel - Kraftstoff	8
Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss - Türen	9
Armaturenbrett	11-13
Anlassen	15
Armaturentafel	17-19
Betriebskontrolle	17-19
Schaltung	20

AUSSTATTUNG	21
Vordersitze - Sicherheitsgurte	23
Lichtschalter - Scheibenwischer	
Scheibenwaschanlage	25
Blinklichter - Aschenbecher	26
Innenbeleuchtung - Handbremse	27
Rückspiegel	27
Heizung - Belüftung	28-29
Motorhaube - Heckklappe	31
Beleuchtung	32

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE	33
Sicherungen	34
Scheinwerfer	35
Radwechsel	36
Batterie - Lichtmaschine	37
Abschleppen - Bei Frost	38

WARTUNG - TECHNISCHE DATEN	39
Wartung Mechanik	43-45
Wartung Karosserie	48-49
Kühlsystem	45
Einstellungen	51
Technische Daten	54 bis 58
Elektrischer Schaltplan	61
Fahrzeugdaten	63
Vor Reiseantritt	64

STICHWORTVERZEICHNIS

A - Abschleppen	38	I - Innenbeleuchtung	27	S - Schaltung	20
Anlassen	15			Scheibenwischer/-waschanlage	25
Armaturenbrett	11-13	K - Karosserie - Wartung	48-49	Scheinwerfer - Einstellung	35
Armaturentafel	17-19	Kipphebel	51	Lampen (Austausch)	35
Aschenbecher	26	Kraftstoff	8	Schlüssel	8
Ausstattung	21	Kühler	45	Schmierung	47
		Kühlermaske	38	Sicherheitsgurte	23
		Kühlwasser - Kühlsystem	45	Sicherungen	34
		Temperatur	17-19	Signalhorn	26
B - Batterie - Ladung	37			Sitzbank	23
Wartung	43				
Bedienung	7	L - Leerlauf (Einstellung)	51	T - Technische Daten	54
Beleuchtung	32	Lenkschloss	9	Türen	9
Betriebskontrolle	17-19	Lichthupe	26		
Blinklichter	25	Lichtmaschine	37	V - Vor Reiseantritt	64
Bremsen - Flüssigkeitsbehälter	43	Lichtschalter	25		
Kontrollleuchte	17	Lüftung	28-29	W - Wagenheber	36
		Luftfilter	43	Wartung	39
D - Defroster	29			Wechselgetriebe	41
		M - Motorhaube	31		
E - Einfahren	20	Motoröl	41	Z - Zündkerzen	51-56
Einstellungen	51			Zündung (Einstellung)	51
Elektrischer Schaltplan	61	O - Ölfilter	41		
				P - Praktische Ratschläge	33
F - Fahrzeugabmessungen	52-53				
Fahrzeugdaten	63	R - Radwechsel	36		
Frostschutz	38	Reifen - Luftdruck	56		
Füllmengen	59	Rückspiegel	27		
H - Handbremse	27				
Handlampe	38				
Heckklappe	27				
Heizung	29				
Hinterachsgetriebe	41				

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichen Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsland.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

SOMMARIO

GUIDA	7
Chiavi - Carburante	9
Antifurto - Porte	9
Plancia di bordo	11-13
Avviamento	15
Cruscotto - Controllo di marcia	17-19
Cambiamento delle velocità	20

EQUIPAGGIAMENTI	21
Sedili ANT - Cinture di sicurezza	23
Illuminazione esterna	25
Tergicristallo/Lavavetro	25
Lampeggiatori - Portacenere	26
Illuminazione interna	27
Freno a mano	27
Retrovisore	27
Ventilazione - Riscaldamento	28-29
Cofano - Sportello POST	31
Segnalazione	32

CONSIGLI PRATICI	33
Fusibili	34
Proiettori	35
Ruote	36
Batteria - Alternatore	37
Traino - Gelo	38

MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE	39
Manutenzione meccanica	43-45
Manutenzione carrozzeria	48-49
Circuito di raffreddamento	45
Regolazione	51
Caratteristiche	da 54 a 58
Schema elettrico	61
Identificazione	63
Controllo prima della partenza	64

INDICE ALFABETICO

A - Accensione - regolazione	51	E - Equipaggiamenti	21	P - Plancia di bordo	11-13
Acqua - temperatura	17			Pneumatici - pressioni	57
raffreddamento	45			Ponte POST	41
Alternatore	38	F - Filtro dell'aria	43	Portacenere	26
Antifurto	9	Filtro dell'olio	41	Porte	9
Antigelo	38	Freni - spia	17-19	Precauzioni invernali	38
Avvisatori	26	Serbatoio del liquido	43	Precauzioni prima della partenza	64
Avviamento	15	Freno a mano	27	Proiettori - regolazione	35
		Fusibili	34	Lampada (sostituzione)	35
B - Batteria - carica	37			R - Radiatore	45
manutenzione	43	G - Gelo	38	Raffreddamento - circuito	45
Bilancieri	51	Guida	7	Regolazioni	51
				Retrovisori	27
C - Cambiamento delle velocità	20	I - Identificazione	63	Riempimento carburante	8
Cambio di velocità	41	Illuminazione interna	27	Riscaldamento	29
Candele	51-57	Impianti elettrici	61	Rodaggio	20
Capacità degli organi	58			Ruota (sostituzione)	36
Caratteristiche	54	L - Lampada portatile	37	S - Sbrinamento -	
Carburante - riempimento	8	Lampeggiamento	26	Disappannamento	29
Carrozzeria - manutenzione	48-49	Lampeggiatori	26	Sedili ANT	23
Chiavi	8	Lubrificazione	47	Segnalazione	32
Cinture di sicurezza	23			Schema elettrico	61
Cofano motore	31	M - Manutenzione	39	Schermo calandra	38
Commutatore d'illuminazione	25	Messa in marcia	15	Sportello POST	31
Consigli pratici	33	Minimo - regolazione	51	T - Tergicristallo/lavavetro	25
Controllo di marcia	17-19	Motore - olio	41	Traino veicolo	38
Cric	36			V - Velocità - rodaggio	20
Cruscotto	17-19	O - Olio motore	41	Ventilazione - riscaldamento	28-29
D - Dimensioni - Caratteristiche	52-53				

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarità principali degli altri modelli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza peraltro dover aggiornare il presente opuscolo.

INHOUD

HET RIJDEN	7
Sleutels - brandstof	8
Stuurslot - portieren	9
Dashbord	11-13
Starten van de motor	15
Instrumentenbord	17-19
Controle tijdens het rijden	17-19
Versnellingen	20
UITRUSTING	21
Voorbank - Veiligheidsgordels	23
Verlichting	25
Ruitewisser / ruitesproeier	25
Asbak	26
Binnenverlichting	27
Handrem - achteruitkijkspiegel	27
Ventilatie - verwarming	28-29
Motorkap - achterklep	31
Verlichting	32
NUTTIGE WENKEN	33
Zekeringen	34
Koplampen	35
Wiel (verwisselen)	36
Accu - wisselstroomdynamo	37
Slepen - koud weer (vorst)	38
ONDERHOUD - GEGEVENS	39
Onderhoud - mechanisch	43-45
Onderhoud - carrosserie	48-49
Koelsysteem	45
Afstellingen	51
Algemene gegevens	54 tot 58
Electrisch schema	61
Identificatie	63
Controle voor het vertrek	64

ALFABETISCHE INHOUDSOPGAVE

A - Accu - lading	17-19	I - Identificatie	63	S - Schakelen	20
onderhoud	37-43	Inhouden	58	Slepen van de wagen	38
Achterbrug	41	Inrijden	20	Sleutels	8
Achterklep	31	Instrumentenbord	17-19	Smearing	47
Achteruitkijkspiegels	27	 		Starten van de motor	15
Afmetingen	52-53	K - Kleptuimelaars	51	Stationair (afstelling)	51
Afstellingen	51	Koelsysteem (circuit)	45	Stuurslot	9
Algemene gegevens	55	Koelvloeistof	38	 	
Asbak	26	Koelvloeistof temperatuur	17-19	U - Uitrusting	21-32
 		Koplampen - afstelling	35	 	
B - Banden - spanningen	56	lamp vervangen	35	 	
Bank (voor)	23	 		V - Veiligheidsgordels	23
Binnenverlichting	27	L - Lichtschakelaar	25	Ventilatie - verwarming	28-29
Bougies	51-57	Lichtsignaal	25	Verlichting	32
Brandstof - vullen	8	Luchtfilter	43	Versnellingen (inrijden)	20
 		 		Versnellingsbak	41
C - Carrosserie - onderhoud	48-49	M - Motorkap	31	Verwarming	29
Claxons	26	Motor - afstellingen	51	Voorbank	23
Clignoteurs	26	olie	41	Voorzorgen, bij vorst	38
Controle tijdens het rijden	17-19	 		Voorzorgen, voor vertrek	64
Cric	36	O - Oliefilter	41	Vorst	38
 		Onderhoud	39	 	
D - Dashboard	11-13	Ontdoeien - ontwasemen	29	W - Wenken (nuttige)	33
 		Onsteking (afstelling)	51	Wiel (verwisselen)	36
E - Electrische Installatie	59-60	 		Winter (voorzorgen)	38
Electrisch schema	61	P - Pechlamp	37	Wisselstroom dynamo	37
 		Portieren	9	 	
G - Gegevens (algemeen)	55	 		Z - Zekeringen	34
 		R - Radiateur	45	 	
H - Handrem	27	Radiateurhoes	38		
Het rijden	7	Remmen - controlelampje	17-19		
		vloeistofreservoir	43		
		Rijden (het)	7		
		Ruitewisser / ruitesproeier	25		

De afbeeldingen bevatten het basismodel als ook de belangrijkste kenmerken van de andere modellen, al naar gelang hun bestemming.

De fabrikant behoudt zich het recht voor alle veranderingen, die hij nodig acht, op de productie aan te brengen, zonder dit eerst in het instructieboekje te vermelden.

CONDUITE

BEDIENUNG
GUIDA
HET RIJDEN



ÉQUIPEMENTS

AUSSTATTUNG
EQUIPAGGIAMENTI
UITRUSTING



CONSEILS

PRATIQUES

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE
CONSIGLI PRATICI
NUTTIGE WENKEN

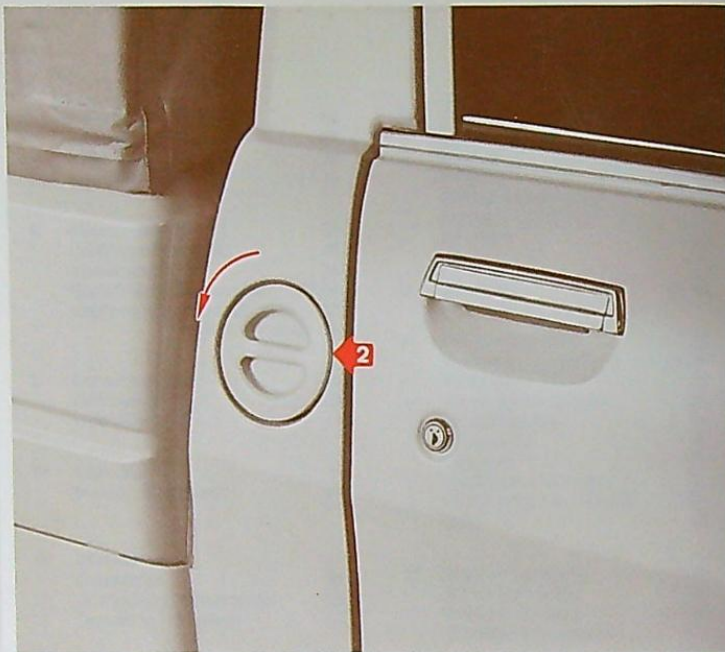


ENTRETIEN -

CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG - TECHNISCHE DATEN
MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE
ONDERHOUD - GEGEVENS





CLÉS

1 - Clé de contact, antivol et des portes.

CARBURANT

2 - Bouchon de remplissage tourner à gauche.

Utiliser:

- 504 V01: essence ordinaire
- 504 V51: Supercarburant.

Sur Diesel: une étiquette sous le bouchon de remplissage mentionne "Diesel".

Contenance du réservoir: 64 litres.

SCHLÜSSEL

1 - Lenk-, Zünd-, Anlass- und Türschlüssel.

KRAFTSTOFF

2 - Tankverschluss nach links drehen.

- 504 V01: Normalkraftstoff* verwenden
- 504 V51: Superkraftstoff* verwenden.

Bei Diesel: Aufkleber unter der Tankverschlusskappe "Diesel".

Tankinhalt: 64 l.

* für Deutschland, nach DIN 51600.

CHIAVI

1 - Chiave dell'antifurto e delle porte.

CARBURANTE

2 - Tappo di riempimento girare a sinistra.

Utilizzare:

- 504 V01: benzina normale
- 504 V51: Supercarburante.

Sul diesel: un'etichetta sotto il tappo di riempimento indica "Diesel".

Capacità del serbatoio: 64 l.

SLEUTELS

1 - Stuurslot-en portiersleutel.

BRANDSTOF

2 - Openen van de vuldop naar links draaien.

Gebruik:

- 504 V01: Normale benzine
- 504 V51: Superbenzine.

Bij diesel motoren: op de vuldop bevindt zich de aanduiding "Diesel".

Tankinhoud: 64 l.



ANTIVOL

- S - Stop** - Contact coupé.
Sécurité antivol: retirer la clé 1 et tourner le volant jusqu'au blocage. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.
- A - Accessoires** - Contact moteur coupé.
Alimentation des accessoires branchés sur fusible 3 (p. 34).
- ATTENTION**
Dans cette position, il y a possibilité de décharge de la batterie par poste auto-radio ou autres accessoires.
- G - Garage** - Contact coupé.
Clé retirée, direction libre (manœuvre de parking).
- M - Marche** - Contact et alimentation des fusibles N° 2 - 3 - 5 (p. 34).
- D - Démarrage** - Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

PORTES

- De l'extérieur**
Ouverture: déverrouiller avec la clé et soulever la poignée 3.
Verrouillage: avec clé, abaisser le bouton 4.
- De l'intérieur**
Ouverture: tirer la palette 5.
Verrouillage: abaisser le bouton 4.
- Les portes ne peuvent pas être verrouillées avant fermeture.

LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS -

- S - Halt** - Zündung ausgeschaltet.
Absperren der Lenkung: den Schlüssel 1 herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperriegels drehen. Zum Entriegeln leicht bewegen.
- A - Zubehörteile** - (Zündung ausgeschaltet).
Versorgung der an die Sicherung 3 angeschlossenen Zubehörteile (S. 34).
- ACHTUNG**
In dieser Stellung kann sich die Batterie durch Autoradio bzw. andere Zubehörteile entladen.
- G - Garage** - Zündung ausgeschaltet.
Schlüssel abgezogen, Lenkung frei (Parken).
- M - Fahrt** - Zündung eingeschaltet und Stromversorgung der Sicherungen 2 - 3 - 5 (Seite 34).
- D - Anlassen** - Eine Sperre verhindert ein zweimaliges aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlassers. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

TÜREN

- Von aussen**
Öffnen: mit dem Schlüssel entriegeln und den Griff 3 anheben.
Verriegeln: mit dem Schlüssel den Knopf 4 herunterdrücken.
- Von innen**
Öffnen: den Hebel 5 ziehen.
Verriegeln: den Knopf 4 herunterdrücken.
- Die Türen können vor dem Schliessen nicht verriegelt werden.

ANTIFURTO

- S - Stop** - Contatto tolto.
Sicurezza antifurto: sfilare la chiave 1 e girare il volante fino a bloccaggio. Sollicitarlo leggermente per sbloccarlo.
- A - Accessori** - Contatto motore tolto.
Alimentazione degli accessori collegata sul fusibile 3 (p. 34).
- ATTENZIONE**
In questa posizione l'autoradio o altri accessori possono scaricare la batteria.
- G - Garage** - Contatto tolto.
Chiave sfilata, lo sterzo rimane libero (manovra di parcheggio).
- M - Marcia** - Contatto e alimentazione dei fusibili N° 2 - 3 - 5 (pag. 34).
- D - Avviamento** - Un dispositivo di sicurezza impedisce due azionamenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare nuovamente.

PORTE

- Dall'esterno**
Apertura: Sbloccare con la chiave e sollevare la maniglia 3.
Bloccaggio: con la chiave abbassare il pulsante 4.
- Dall'interno**
Apertura: tirare la levetta 5.
Bloccaggio: Abbassare il pulsante 4.
- Le porte non devono essere bloccate prima della chiusura.

STUURSLOT

- S - Stop** - Contact verbroken.
Vergrendeling stuurslot: haal de sleutel 1 eruit en draai het stuurwiel totdat het wordt geblokkeerd. Bij het aanzetten van het contact moet het stuur weer enigszins gedraaid worden.
- A - Accessoires** - Contact van de motor verbroken. Voeding van de accessoires aangesloten op zekeringen 3 (blz. 34).
- LET OP**
In deze stand kan de accu ontladen worden door de radio of door andere accessoires.
- G - Garage** - Contact verbroken.
De sleutel uit het slot (het stuurwiel kan vrij draaien).
- M - Contact** ingeschakeld en de voeding van de zekeringen N° 2 - 3 - 5 (blz. 34).
- D - Starten** - Een beveiliging in het stuurslot verhindert het starten bij draaiende motor. Bij niet direct aanslaan, de sleutel terugdraaien en opnieuw starten.

PORTIEREN

- Van buiten**
Open doen: met de sleutel en door optillen van de handgreep 3.
Op slot doen: met de sleutel, de knop 4 naar beneden.
- Van binnen**
Open doen: trek aan het handel 5.
Op slot doen: druk de knop 4 omlaag.
- De voorportieren kunnen niet op slot worden gedaan, alvorens te sluiten.

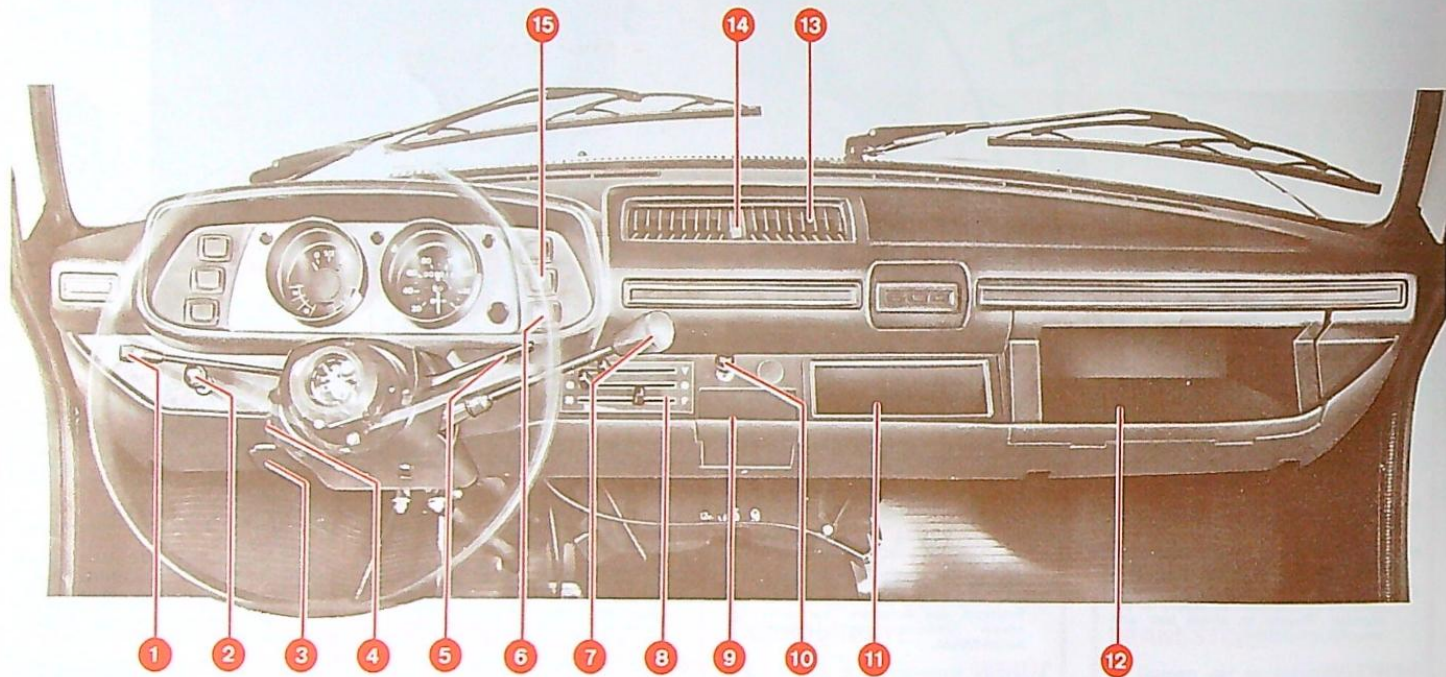


PLANCHE DE BORD

- 1 - Commutateur d'éclairage.
- 2 - Commande d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 3 - Ouverture capot.
- 4 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 5 - Inverseur des feux clignotants:
 - *en haut* : côté gauche,
 - *en bas* : côté droit.
 Commande d'avertisseur (tirer vers sol).
- 6 - Interrupteur témoin signal de détresse*.
- 7 - Changement de vitesse.
- 8 - Commandes de climatisation et aération.
- 9 - Cendrier.
- 10 - Starter.
- 11 - Emplacement pour auto-radio.
- 12 - Vide-poches.
- 13 - Aérateur supérieur.
- 14 - Commande d'entrée d'air.
- 15 - Interrupteur témoin de feux AR de brouillard*.

* Suivant équipement.

ARMATURENBRETT

- 1 - Lichtschalter.
- 2 - Betätigung für Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- 3 - Zugknopf für Motorhaube.
- 4 - Lenk-, Zünd-, Anlassschloss.
- 5 - Schalter für Blinklichter:
 - *oben* : links,
 - *unten* : rechts.
 Signalhorn: Hebel zum Lenkrad ziehen.
- 6 - Schalter/Kontrolleuchte für Warnblinkanlage*.
- 7 - Schalthebel.
- 8 - Hebelgruppe für Heizung und Belüftung.
- 9 - Aschenbecher.
- 10 - Kaltstartknopf (Choke).
- 11 - Platz zum Radioeinbau.
- 12 - Handschuhfach.
- 13 - Obere Belüftung.
- 14 - Lufteintrittsbetätigung.
- 15 - Schalter für Nebelrückleuchte*.

* Je nach Ausstattung.

PLANCIA DI BORDO

- 1 - Commutatore d'illuminazione.
- 2 - Comando tergicristallo/lavavetro.
- 3 - Apertura cofano motore.
- 4 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
- 5 - Comando dei lampeggiatori:
 - *in alto* : lato sinistro,
 - *in basso* : lato destro.
 Comando avvisatori acustici (tirare verso il volante).
- 6 - Interruttore spia segnale d'emergenza*.
- 7 - Leva del cambio.
- 8 - Comandi di climatizzazione e aerazione.
- 9 - Portacenere.
- 10 - Starter.
- 11 - Alloggiamento per autoradio.
- 12 - Vano portaguanti.
- 13 - Aeratore superiore.
- 14 - Comando d'entrata d'aria.
- 15 - Interruttore fanale post anti-nebbia*.

* Secondo l'equipaggiamento.

DASHBOARD

- 1 - Lichtschakelaar.
- 2 - Ruitewisser/ruitesproeier-schakelaar.
- 3 - Trekknop voor het openen van de motorkap.
- 4 - Stuurslot - Startschakelaar - Ontstekingschakelaar.
- 5 - Richtingaanwijzerschakelaar:
 - *omhoog* : links,
 - *omlaag* : rechts.
 En bediening van de claxon: in de richting van het stuur trekken.
- 6 - Alarmlichtschakelaar en controlelampje*.
- 7 - Versnellingshandel.
- 8 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.
- 9 - Asbak.
- 10 - Choke.
- 11 - Console voor inbouw van autoradio.
- 12 - Handschoenenkastje.
- 13 - Bovenste ventilatieroosters.
- 14 - Bediening van de luchtinlaat.
- 15 - Schakelaar van de mistachterlampen*.

* Volgens uitvoering.

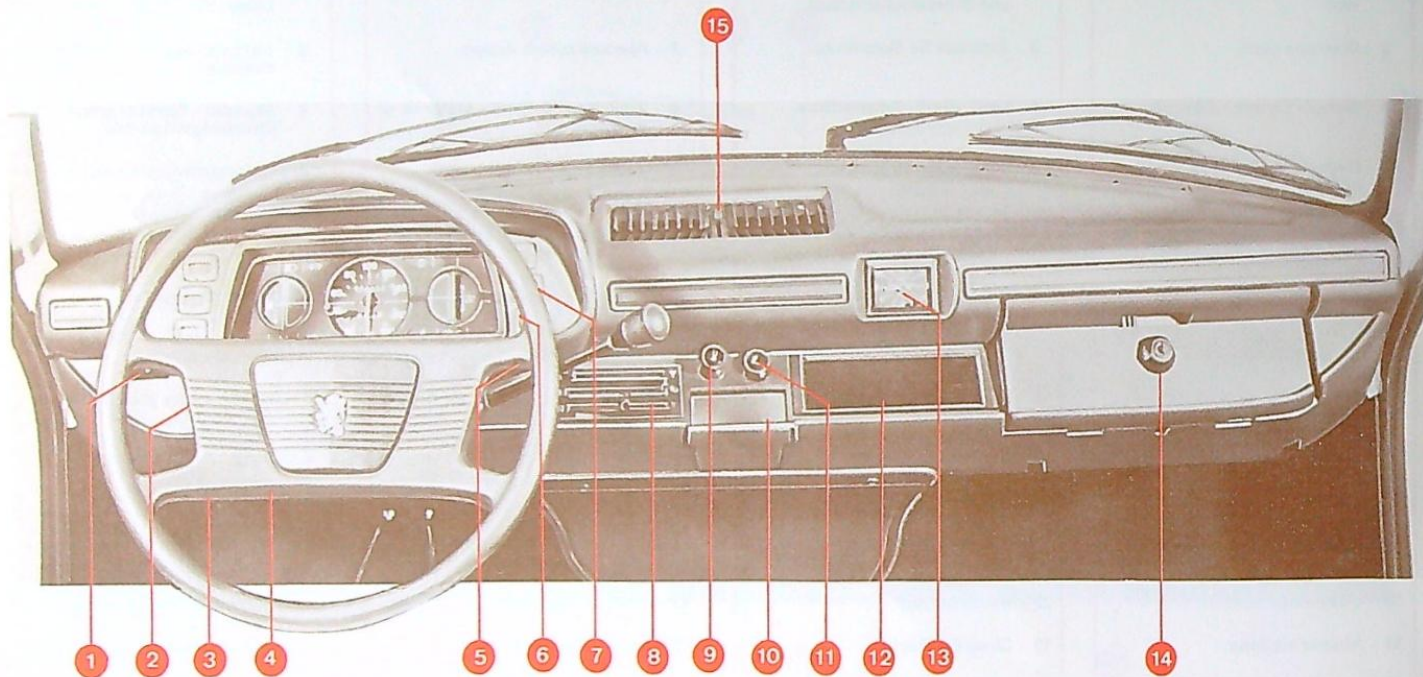


PLANCHE DE BORD

- 1 - Commutateur d'éclairage et commande d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 2 - Rhéostat d'éclairage.
- 3 - Ouverture capot.
- 4 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 5 - Inverseur des feux clignotants:
- *en haut* : côté gauche,
- *en bas* : côté droit.
Commande d'avertisseur (tirer vers soi).
- 6 - Interrupteur de signal de détresse*
- 7 - Interrupteur-témoin de feux AR de brouillard*.
- 8 - Commandes de climatisation et aération.
- 9 - Starter.
- 10 - Cendrier.
- 11 - Allume-cigares.
- 12 - Emplacement pour auto-radio, (équipé d'un câble coaxial et de l'alimentation).
- 13 - Montre électrique*.
- 14 - Vide-poches.
- 15 - Aérateur supérieur.

* Suivant équipement.

ARMATURENBRETT

- 1 - Lichtschalter und Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- 2 - Armaturentafelbeleuchtung.
- 3 - Zugknopf für Motorhaube.
- 4 - Lenk-, Zünd-, Anlassschloss.
- 5 - Schalter für Blinklichter:
- *oben* : links,
- *unten* : rechts.
Signalhorn: Hebel zum Lenkrad ziehen.
- 6 - Schalter für Warnblinkanlage*.
- 7 - Schalter: Kontrolleuchte für Nebelrückleuchte*.
- 8 - Hebelgruppe für Heizung und Belüftung.
- 9 - Kaltstartknopf (Choke).
- 10 - Aschenbecher.
- 11 - Zigarrenanzünder.
- 12 - Platz für Autoradio.
(für den Einbau eines Autoradios ist ein Koaxialantennen- und Stromversorgungskabel verlegt).
- 13 - Elektrische Zeituhr*.
- 14 - Handschuhfach.
- 15 - Obere Belüftung.

* Je nach Ausstattung.

PLANCIA DI BORDO

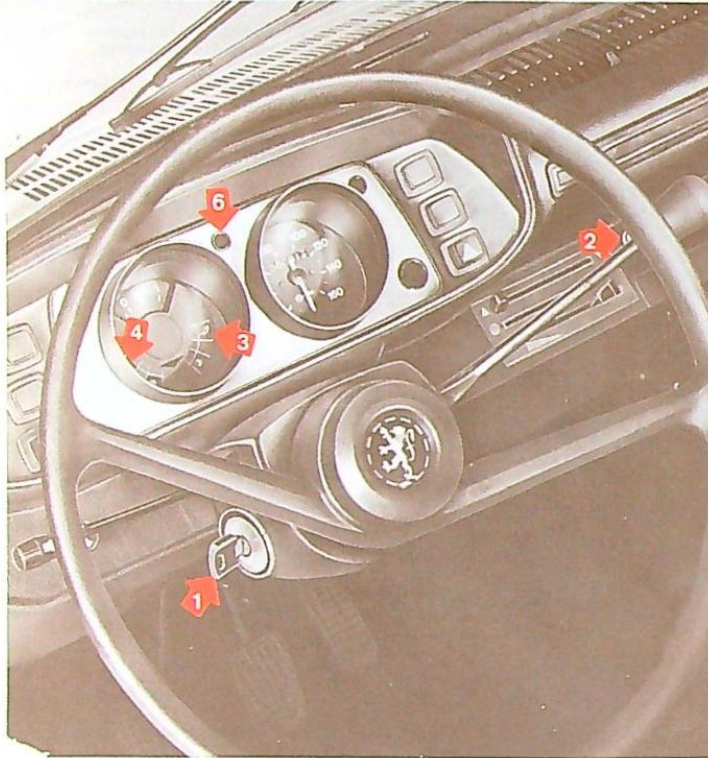
- 1 - Commutatore dell'illuminazione e comando tergivetro/lava-vetro.
- 2 - Reostato d'illuminazione.
- 3 - Apertura cofano motore.
- 4 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
- 5 - Comando dei lampeggiatori:
- *in alto* : lato sinistro,
- *in basso* : lato destro.
Comando avvisatori acustici (tirare verso il volante).
- 6 - Interruttore segnale d'emergenza*.
- 7 - Interruttore - spia fanale POST antinebbia*.
- 8 - Comandi di climatizzazione e aerazione.
- 9 - Starter.
- 10 - Portacenere.
- 11 - Accendisigari.
- 12 - Alloggiamento per autoradio.
(equipaggiata con cavo coassiale di alimentazione).
- 13 - Orologio elettrico*.
- 14 - Vano portaguanti.
- 15 - Aeratore superiore.

* Secondo l'equipaggiamento.

DASHBOARD

- 1 - Lichtschakelaar en schakelaar van de ruitewissers en de ruitesproeiers.
- 2 - Regelbare weerstand instrumentenbordverlichting.
- 3 - Trekknop voor openen van motorkap.
- 4 - Stuurslot - Startschakelaar Ontstekingsschakelaar.
- 5 - Richtingaanwijzerschakelaar:
- *omhoog* : links,
- *omlaag* : rechts.
En bediening van de claxon: in de richting van het stuur trekken.
- 6 - Alarmlichtschakelaar*.
- 7 - Schakelaar - controlelampje van de mistlampen achter*.
- 8 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.
- 9 - Choke.
- 10 - Asbak.
- 11 - Sigareeaanstekter.
- 12 - Console voor inbouw van autoradio.
(is voorzien van een coaxiale antenne kabel en een + draad).
- 13 - Elektrisch klokje*.
- 14 - Handschoenenkastje.
- 15 - Bovenste ventilatieroosters.

* Volgens uitvoering.



MISE EN MARCHÉ

MOTEUR FROID.

Tirer le starter 2 à fond ou à mi-course par temps doux (10 °C). Levier de vitesse au point mort.

Tourner la clé 1 en position M; les témoins:

- 3 - de pression d'huile et température d'eau;
- 4 - de charge batterie;
- 5 - de starter (GR);
- 6 - de frein à main.

doivent s'allumer.

D - Démarrage. Tourner la clé 1 à fond. Lâcher la clé: retour automatique en M, les témoins 3 et 4 doivent s'éteindre.

Repousser le starter dès que possible. (GR. Le témoin 5 doit s'éteindre).

Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

Frein à main desserré, le témoin 6 doit s'éteindre.

NE JAMAIS EMBALLER
UN MOTEUR FROID.

MOTEUR CHAUD.

Pas de starter, accélérer franchement.

NE JAMAIS LAISSER TOURNER LE MOTEUR DANS UN LOCAL FERMÉ.

ANLASSEN

KALTER MOTOR.

Den Choke 2 ganz oder bei mildem Wetter (10° C) halb herausziehen. Schalthebel im Leerlauf.

Den Schlüssel 1 in Stellung M bringen. Folgende Kontrollleuchten müssen aufleuchten:

- 3 - Kontrollleuchte für Öldruck und Wassertemperatur;
- 4 - Ladekontrollleuchte;
- 5 - Geschwindigkeitsmesser (GR).
- 6 - Bremskontrollleuchte.

D - Anlassen: den Schlüssel 1 bis zum Anschlag drehen.
Den Schlüssel loslassen: automatische Rückstellung in M, die Kontrollleuchte 3 und 4 müssen erlöschen.

Den Choke so bald wie möglich eindrücken. (GR. muss die Kontrollleuchte 7 erlöschen).

Eine Sperre verhindert ein aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlasses. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

Bei gelöster Handbremse muss die Kontrollleuchte 6 erlöschen.

EINEN KALTEN MOTOR NIE
AUF TOUREN BRINGEN.

WARMER MOTOR.

Keine Chokebetätigung, Gas geben.

DEN MOTOR NIE IN EINEM
GESCHLOSSENEN RAUM LAUFEN
LASSEN

AVVIAMENTO

MOTORE FREDDO.

Tirare completamente lo starter 2 oppure a metà corsa con temperature miti (10° C). Leva del cambio in folle.

Girare la chiave 1 in posizione M, le spie:

- 3 - di pressione olio e temperatura acqua.
 - 4 - di carica della batteria;
 - 5 - dello starter (GR);
 - 6 - del freno a mano;
- devono accendersi.

D - Avviamento. Girare a fondo la chiave 1.
Lasciare la chiave: ritorno automatico su M, Le spie 3 e 4 devono spegnersi.

Respingere il pomello dello starter appena possibile. (GR. la spia 7 deve spegnersi).

Un dispositivo di sicurezza impedisce due inserimenti successivi del motorino. Riportare indietro la chiave prima di azionare di nuovo.

Con il freno a mano allentato la spia 6 deve spegnersi.

NON IMBALLARE MAI
UN MOTORE FREDDO.

MOTORE CALDO.

Niente starter, accelerare decisamente.

NON LASCIARE GIRARE IL MOTORE
IN UN LOCALE CHIUSO.

STARTEN VANDE MOTOR

KOUDE MOTOR.

Trek de chokknop 2 geheel, of bij een temperatuur hoger dan 10° C half uit. Zet de versnellingshandel in de neutrale stand.

Draai de sleutel 1 in stand M, de controlelampjes:

- 3 - Controlelampje oliedruk en koel vloeistoftemperatuur;
 - 4 - Laadcontrolelampje;
 - 5 - Controlelampje van de choke (GR);
 - 6 - Rem-controlelampje;
- moeten gaan branden.

D - Starten. Draai de sleutel 1 geheel om. Laat de sleutel los; deze gaat automatisch terug in stand M, de controlelampjes 3 en 4 moeten uitgaan.

Duw de choke zo snel mogelijk in. (GR. moet het controlelampje 7 uitgaan).

Een beveiliging verhindert dat tweemaal achtereenvolgend de motor gestart kan worden. Bij niet direct aanslaan van de motor moet de sleutel teruggedraaid worden en kan opnieuw gestart worden.

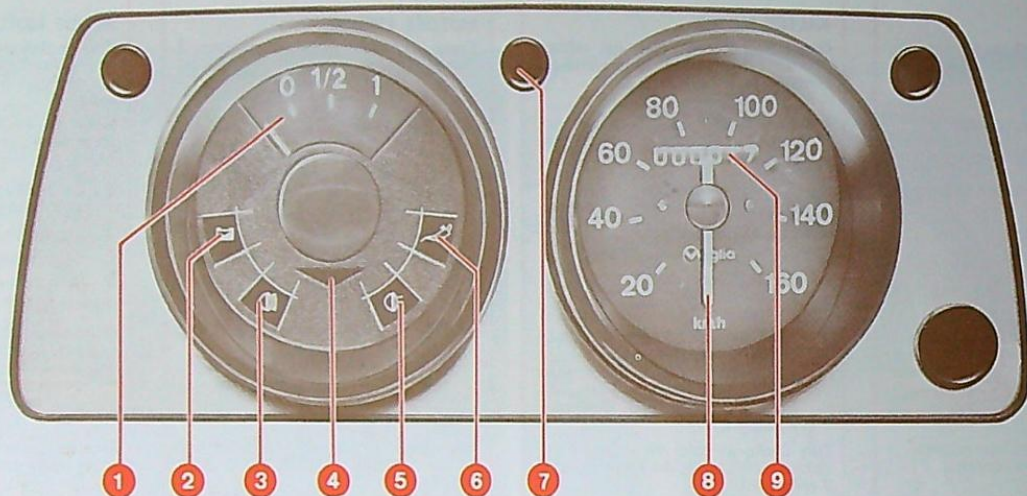
Na het loszetten van de handrem moet controlelampje 6 uitgaan.

GEEF NOOIT VOL GAS ALS
DE MOTOR NOG KOUD IS.

WARME MOTOR.

Geen choke gebruiken, gas geven.

LAAT DE MOTOR NOOIT DRAAIEN
IN EEN AFGESLOTEN RUIMTE.



ATTENTION

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME EN MARCHÉ NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTRÔLER.

Si aucun remède efficace ne peut être apporté sur place, faire appel au point d'appui PEUGEOT le plus proche, en se reportant à la brochure "PEUGEOT ASSISTANCE".

ACHTUNG

BEI AUFLEUCHTEN EINER ROTEN KONTROLLEUCHE WÄHREND DER FAHRT SOFORT ANHALTEN UND NACHPRÜFEN.

Kann an Ort und Stelle keine Abhilfe geschaffen werden, die nächstgelegene Peugeot-Servicestelle aufsuchen. (Siehe "PEUGEOT KUNDENDIENST"-Broschüre).

AVVERTENZA

SE UNA SPIA ROSSA SI ACCENDE IN MARCIA NORMALE, FERMARSI IMMEDIATAMENTE E CONTROLLARE.

Nell'impossibilità di rimediare efficacemente sul posto, rivolgersi all'officina PEUGEOT PIU VICINA: Vedere opuscolo "PEUGEOT ASSISTANCE".

LET OP

STOP ONMIDDELIJK, VOOR KONTROLE, ALS ER TIJDENS HET RIJDEN EEN ROOD CONTROL-LAMPJE GAAT BRANDEN.

Roep, wanneer dit niet ter plaatse verholpen kan worden, de hulp in, van de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer. Zie de "PEUGEOT DEALERLIJST".

- 1 - Niveau de carburant.
- 2 - Témoin de charge batterie.
- 3 - Témoin des feux de route.
- 4 - Témoin des clignotants.
- 5 - Témoin des feux de position.
- 6 - Témoin de pression d'huile et de température d'eau.
- 7 - Témoin de sécurité de freinage.
- 8 - Indicateur de vitesse.
- 9 - Compteur totalisateur.

CONTROLE DE MARCHÉ

- 2 - Témoin de charge batterie.

Allumé peut indiquer:

- Courroie d'alternateur perdue ou détendue.
- Cosses desserrées.
- Panne d'alternateur.

- 6 - Témoin huile et eau.

Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.

Il peut indiquer:

Manque d'huile ou pression insuffisante.

Mauvais refroidissement.

- Vérifier le niveau d'eau dans le radiateur, la courroie de ventilateur et l'entraînement de celui-ci.

- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.

- 7 - Témoin des freins.

Allumé peut indiquer:

- Serrage du frein à main.
- Baisse excessive du liquide dans le réservoir.

Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.

NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ (assistance de freinage à dépression).

ARMATURENTAFEL

- 1 - Kraftstoffanzeige.
- 2 - Ladekontrollleuchte.
- 3 - Fernlichtkontrollleuchte.
- 4 - Blinkerkontrollleuchte.
- 5 - Standlichtkontrollleuchte.
- 6 - Öldruck- und Wassertemperatur-Kontrollleuchte.
- 7 - Bremskontrollleuchte.
- 8 - Geschwindigkeitsmesser.
- 9 - Gesamtkilometerzähler.

BETRIEBSKONTROLLE

- 2 - Ladekontrollleuchte

Aufleuchten kann bedeuten:

- Keilriemen der Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt.
- Kabelschuhe gelöst.
- Lichtmaschine defekt.

- 6 - Öldruck- und Wasserkontrollleuchte.

Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.

Es kann bedeuten:

Ölmangel oder unzureichender Öldruck.

Schlechte Kühlung.

- Überprüfen: den Kühlwasserstand im Kühler, Zustand und Betrieb des Ventilatorriemens.

- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.

- 7 - Bremskontrollleuchte

Aufleuchten kann bedeuten:

- Handbremse angezogen.
- Anormale Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter.

Bei Aufleuchten dieser Kontrollampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.

NIE MIT ABGESTELTLEM MOTOR FAHREN (Unterdruck-Bremshilfe).

CRUSCOTTO

- 1 - Livello carburante.
- 2 - Spia di carica batteria.
- 3 - Spia abbaglianti.
- 4 - Spia dei lampeggiatori.
- 5 - Spia luci di posizione.
- 6 - Spia pressione dell'olio e temperatura dell'acqua.
- 7 - Spia sicurezza di frenata.
- 8 - Indicatore di velocità.
- 9 - Contachilometri totalizzatore.

CONTROLLO DI MARCIA

- 2 - Spia di carica della batteria.

Accesa può indicare:

- Cinghia dell'alternatore persa o allentata.
- Morsetti allentati.
- Alternatore guasto.

- 6 - Spia olio e acqua.

Non viaggiare mai con questa spia accesa.

Può indicare:

Mancanza di olio o pressione insufficiente.

Cattivo raffreddamento.

- Verificare il livello dell'acqua nel radiatore, la cinghia del ventilatore e il funzionamento di quest'ultimo.

- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

- 7 - Spia dei freni.

Accesa può indicare:

- Freno a mano stretto.
- Abbassamento eccessivo del liquido nei serbatoio.

Se questa spia si accende, recarsi ad andatura moderata dal più vicino rappresentante Peugeot.

NON VIAGGIARE MAI A MOTORE SPENTO (servofreno a depressione).

INSTRUMENTENBORD

- 1 - Brandstofmeter.
- 2 - Laadcontrolelampje.
- 3 - Grootlicht-controlelampje.
- 4 - Clignoteur-controlelampje.
- 5 - Stadslicht-controlelampje.
- 6 - Oliedruk - en koelvloeistof temperatuur - controlelampje.
- 7 - Rem - controlelampje.
- 8 - Snelheidsmeter.
- 9 - Totaalteller.

CONTROLE TUDENS HET RIJDEN

- 2 - Laadcontrolelampje.

Het branden van dit lampje kan wijzen op:

- Gebroken of versleten ventilatorriem.
- Lose accuklemmen.
- Defekte wisselstroomdynamo.

- 6 - Controlelampje voor olie en koelvloeistof.

Nooit doorrijden indien dit lampje brandt.

Het kan duiden op:

Te weinig olie of onvoldoende oliedruk.

Defect koelsysteem.

- Controleer het koelvloeistof niveau in de radiateur, de ventilatorriem en de werking van de automatische ventilator.

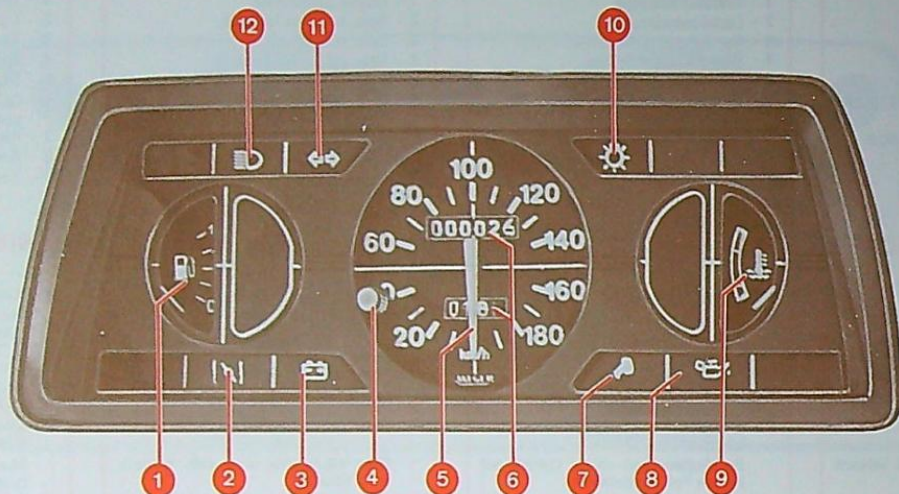
- Laat zo snel mogelijk het koelsysteem controleren.

- 7 - Branden van het remcontrolelampje kan wijzen op:

- Aangetrokken handrem.
- Lekkage in het circuit.

Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde Peugeot-agent rijden.

NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR (rembekrachtiging werkt op vacuüm).



ATTENTION

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME EN MARCHE NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTRÔLER.

Si aucun remède efficace ne peut être apporté sur place, faire appel au point d'appui PEUGEOT le plus proche, en se reportant à la brochure "PEUGEOT ASSISTANCE".

ACHTUNG

BEI AUFLICHTEN EINER ROTEN KONTROLLEUCHE WÄHREND DER FAHRT SOFORT ANHALTEN UND NACHPRÜFEN.

Kann an Ort und Stelle keine Abhilfe geschaffen werden, die nächstgelegene Peugeot-Servicestelle aufsuchen. (Siehe "PEUGEOT KUNDENDIENST"-Broschüre).

AVVERTENZA

SE UNA SPIA ROSSA SI ACCENDE IN MARCIA NORMALE, FERMARSI IMMEDIATAMENTE E CONTROLLARE.

Nell'impossibilità di rimediare efficacemente sul posto, rivolgersi all'officina PEUGEOT PIU VICINA: Vedere opuscolo "PEUGEOT ASSISTANCE".

LET OP

STOP ONMIDDELIJK, VOOR KONTROLE, ALS ER TIJDENS HET RIJDEN EEN ROOD CONTRÔLE-LAMPJE GAAT BRANDEN.

Roep, wanneer dit niet ter plaatse verholpen kan worden, de hulp in, van de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer, Zie de "PEUGEOT DEALERLIJST".

GR
peugeot504.info
TABLEAU DE BORD

- 1 - Jauge à carburant.
- 2 - Témoin de starter.
- 3 - Témoin de charge de batterie.
- 4 - Mise à zéro du compteur journalier.
- 5 - Indicateur de vitesse.
- 6 - Compteur journalier et totalisateur.
- 7 - Témoin de sécurité de freinage.
- 8 - Témoin de pression d'huile.
- 9 - Thermomètre d'eau.
- 10 - Témoin des feux de position.
- 11 - Témoin des clignotants.
- 12 - Témoin des feux de route.

CONTROLE DE MARCHÉ

- 3 - Témoin de charge batterie.
- Allumé peut indiquer:
- Courroie d'alternateur perdue ou détendue (voir 9).
 - Cosses desserrées.
 - Panne d'alternateur.

- 7 - Témoin des freins.
- Allumé peut indiquer:
- Serrage du frein de stationnement.
 - Usure des plaquettes de freins.
 - Baisse excessive du liquide dans le réservoir.
- Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.

NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ (assistance de freinage à dépression).

- 8 - Témoin d'huile.
- Allumé, indique manque d'huile ou pression insuffisante.
- Vérifier le niveau (p. 41) et faire l'appoint si nécessaire.
- Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.

- 9 - Thermomètre d'eau.
- Aiguille dans la zone centrale: fonctionnement normal.
 - Aiguille dans la zone rouge: mauvais refroidissement. S'arrêter impérativement.
 - Vérifier le niveau d'eau et la courroie de ventilateur.
 - Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.

GR
ARMATURENTAFEL

- 1 - Benzinstandanzeige.
- 2 - Chokey-Kontrollleuchte.
- 3 - Ladekontrollleuchte.
- 4 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
- 5 - Geschwindigkeitsmesser.
- 6 - Tages- und Gesamtkilometerzähler.
- 7 - Bremskontrollleuchte.
- 8 - Öldruckkontrollleuchte.
- 9 - Wasserthermometer.
- 10 - Standlichtkontrollleuchte.
- 11 - Blinkerkontrollleuchte.
- 12 - Fernlichtkontrollleuchte.

BETRIEBSKONTROLLE

- 3 - Ladekontrollleuchte.
- Aufleuchten kann bedeuten:
- Keilriemen Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt (S. 9).
 - Kabelschube gelöst.
 - Lichtmaschine defekt.

- 7 - Bremskontrollleuchte.
- Aufleuchten kann bedeuten:
- Handbremse angezogen.
 - Verschleiss der Bremsbelagplatten.
 - Anomale Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter.
- Bei Aufleuchten dieser Kontrolllampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.

NIE MIT ABGESTELTLEM MOTOR FAHREN (Unterdruck-Bremshilfe).

- 8 - Öldruckkontrollleuchte.
- Bei Aufleuchten: zu wenig Öl oder zu schwacher Öldruck.
- Ölstand prüfen (S. 41) und gegebenenfalls ergänzen.
- Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.

- 9 - Wasserthermometer.
- Zeiger im mittleren Feld: normale Betriebstemperatur.
 - Zeiger im roten Feld: schlechte Kühlung. Sofort anhalten.
 - Kühlwasserstand und Ventilatorkeilriemen überprüfen.
 - Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.

GR
CRUSCOTTO

- 1 - Indicatore livello carburante.
- 2 - Spia dello starter.
- 3 - Spia di carica batteria.
- 4 - Azzeramento contachilometri parziale.
- 5 - Tachimetro.
- 6 - Contachilometri parziale e totalizzatore.
- 7 - Spia sicurezza di frenata.
- 8 - Spia pressione dell'olio.
- 9 - Termometro dell'acqua.
- 10 - Spia luci di posizione.
- 11 - Spia dei lampeggiatori.
- 12 - Spia dei fari.

CONTROLLO IN MARCIA

- 3 - Spia di carica della batteria.
- Accesa può indicare:
- Cinghia dell'alternatore persa o allentata (Vedere 9).
 - Morsetti allentati.
 - Alternatore guasto.

- 7 - Spia dei freni.
- Accesa può indicare:
- Freno a mano tirato.
 - Usura delle pastiglie dei freni.
 - Eccessivo abbassamento del liquido nel serbatoio.

Se questa spia si accende, raggiungere ad andatura ridotta il rappresentante Peugeot più vicino.

NON VIAGGIARE MAI A MOTORE SPENTO (servofreno a depressione).

- 8 - Spia dell'olio.
- Accesa, indica mancanza dell'olio o pressione insufficiente.
- Verificare il livello (p. 41) e rabboccare se necessario.
- Non viaggiare mai con questa spia accesa.

- 9 - Termometro dell'acqua.
- Lancetta nella zona centrale: funzionamento normale.
 - Lancetta nella zona rossa: cattivo raffreddamento. Fermarsi imperativamente.
 - Verificare il livello dell'acqua e la cinghia del ventilatore.
 - Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

GR
INSTRUMENTENBORD

- 1 - Benzinemeter.
- 2 - Controlelampje van de choke.
- 3 - Laadcontrolelampje.
- 4 - Verstelling van de dagteller.
- 5 - Snelheidsmeter.
- 6 - Totaal/ en dagteller.
- 7 - Controlelampje van de remmen.
- 8 - Oliedruk-controlelampje.
- 9 - Koelwaterthermometer.
- 10 - Stadslicht-controlelampje.
- 11 - Richtingaanwijzer-controlelampje.
- 12 - Grootlicht-controlelampje.

CONTROLE ONDER HET RIJDEN

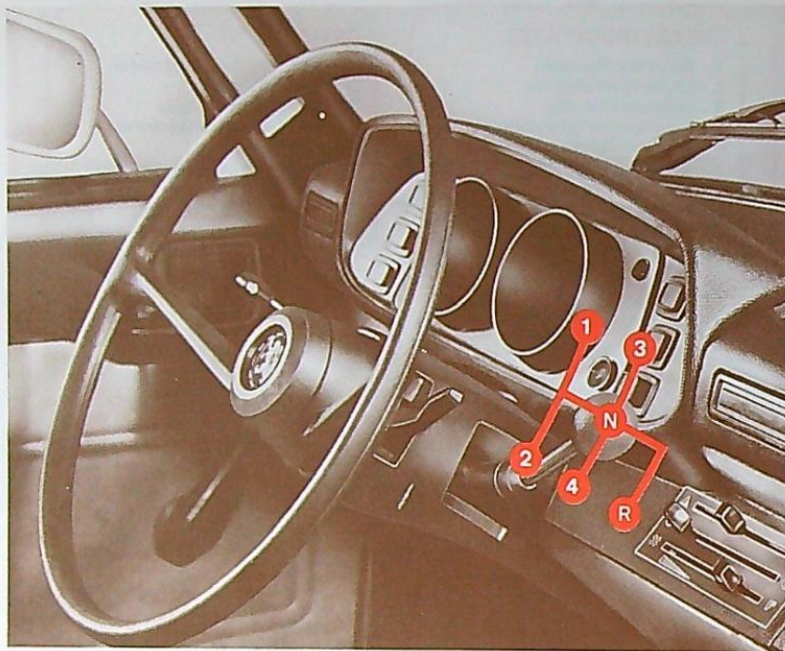
- 3 - Laadcontrolelampje.
- Het branden van dit lampje kan wijzen op:
- Gebroken of versleten ventilatorriem (Zie 9).
 - Losgelopen accuklemmen.
 - Defekte wisselstroomgenerator.

- 7 - Rem-controlelampje.
- Branden van het rem-controlelampje kan wijzen op:
- Aangevroren handrem.
 - Slijtage van de remblokken.
 - Te weinig remvloeistof in het reservoir.
- Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer rijden.

NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR (rembevestiging werkt op vacuüm).

- 8 - Oliedruk-controlelampje.
- Branden van het oliedrukcontrolelampje wijst op: te weinig olie of onvoldoende oliedruk. Controleer het niveau (blz. 41) en indien noodzakelijk bijvullen.
- Nooit doorrijden als dit lampje brandt.

- 9 - Koelwaterthermometer.
- Wijzer in het middelste gedeelte: werking normaal.
 - Wijzer in het rode gedeelte: defect koelsysteem. Onmiddellijk stoppen.
 - Controleer het koelwaterniveau en de ventilatorriem.
 - Laat zo spoedig mogelijk het koelwatersysteem controleren.



CHANGEMENT DE VITESSE

Pendant la période de rodage (jusqu'à la 1^{re} vérification), ne pas dépasser les vitesses suivantes :

- 1^e 25 km/h
- 2^e 45 km/h
- 3^e 70 km/h
- 4^e 100 km/h

N: point mort - R: marche arrière.

Ne pas laisser le moteur peiner sur un rapport non approprié. Rétrograder .

SCHALTUNG

Während der Einfahrs (bis zur 1. Inspektion), folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten :

- 1. Gang..... 25 km/h
- 2. Gang..... 45 km/h
- 3. Gang..... 70 km/h
- 4. Gang.....100 km/h

N: Leerlauf - R: Rückwärtsgang.

Nie in einem zu hohen Gang fahren. Herunterschalten.

CAMBIAMENTO DELLE VELOCITÀ

Durante il periodo di rodaggio (fino alla 1a verifica), non superare le seguenti velocità :

- 1a 25 km/h
- 2a 45 km/h
- 3a 70 km/h
- 4a 100 km/h

N: folle - R: retromarcia.

Non lasciare stentare il motore su un rapporto non appropriato. Innestare la marcia inferiore.

VERSNELLINGEN

Gedurende de inrijperiode (tot aan de 1^e controle), mag men de volgende snelheden niet overschrijden :

- 1^e 25 km/h
- 2^e 45 km/h
- 3^e 70 km/h
- 4^e 100 km/h

N: neutrale stand - R: achteruit.

Zorg dat de motor niet overbelast wordt door te weinig schakelen. Terugschakelen.

ÉQUIPEMENTS

AUSSTATTUNG
EQUIPAGGIAMENTI
UITRUSTING



BANQUETTE

Déplacement AV - AR: Soulever la commande 1.

CEINTURES DE SÉCURITÉ

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne 2 dans le boîtier 3.

Ceinture à enrrouleur

- Approcher la butée 4 du pêne 2.

- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge.

Ceinture sans enrrouleur.

- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt jusqu'à être librement maintenu.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et replacer la boucle dans le support.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne.

Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives. Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

En cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces identiques du même fabricant.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures ni à leur montage. Dans le cas de réclamation ou de question, consulter le fabricant ou son représentant. Contrôler périodiquement l'état de la sangle.

HINTERE SITZBANK

Verschieben des Sitzes nach vorne und hinten: Den Handgriff hochziehen 1.

SICHERHEITSGURTE

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv überziehen: darauf achten, dass die Gurtbänder nicht verdreht sind.
- Den Riegel 2 in das Gehäuse 3 einführen.

Sicherheitsgurte mit

Aufrollvorrichtung.

- Die Halteschiene 4 an den Riegel 2 heranhelfen.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken.

Sicherheitsgurte ohne

Aufrollvorrichtung.

- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken und die Verschluss-schnalle in die Halterung einhaken.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden. Nach einem Aufprall sind Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, zu ersetzen, und ihre Verankerungspunkte zu überprüfen.

Bei teilweisem bzw. komplettem Austausch eines Sicherheitsgurts sind grundsätzlich die gleichen Teile desselben Herstellers einzubauen.

An den Sicherheitsgurten bzw. ihrer Montage dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden. Bei Reklamationen mit dem Hersteller oder seinem Vertreter Kontakt aufnehmen. Den Zustand des Gurts regelmässig überprüfen.

SEDILI ANT

Spostamento ANT e POST: Sollevare la leva 1.

CINTURE DI SICUREZZA

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.
- Introdurre la stanghetta 2 nelle sedi di bloccaggio 3.

Cintura con avvolgitore.

- Portare il fincorsa 4 vicino alla stanghetta 2.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso.

Cintura senza avvolgitore.

- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la fibbia d'arresto in modo da essere mantenuti correttamente.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso e sistemare di nuovo il gancio nel supporto.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona.

Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.

Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad urto devono essere sostituite, ei punti d'ancoraggio verificati.

In caso di sostituzione parziale o di sostituzione completa di una cintura, è indispensabile montare dei pezzi originali prodotti dallo stesso fabbricante.

Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi al fabbricante o al suo rappresentante. Controllare periodicamente lo stato della cinghia.

VOORBANK

Verschuiven naar voren en naar achteren: Trek aan de hefboom 1.

VEILIGHEIDSGORDELS

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt dat de riem niet verdraait.
- Druk gesp 2 in de hocker 3.

Veiligheidsgordel met

oprolmechanisme

- Schuif de aanslag 4 op de riem tegen de gesp 2.
- Om de riem los te maken drukt men op de rode knop.

Veiligheidsgordel zonder

oprolmechanisme

- Stel de gordel zodanig af, door de gespen te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.
- Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop. Plaats de gesp weer in de steun.

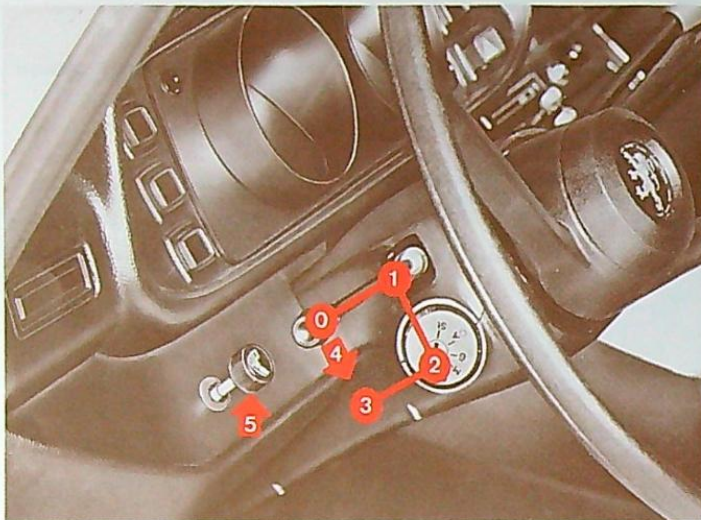
LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten. Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgerekt, moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden.

In geval van een gedeeltelijke of gehele vervanging van een veiligheidsgordel is het noodzakelijk gelijke delen van hetzelfde fabricaat te monteren.

Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage. Neem in geval van klachten of vragen contact op met de fabrikant of zijn vertegenwoordiger. Controleer regelmatig de toestand van de riem.



COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

- 0 - Eteint.
- 1 - Feux de position et témoin vert.
- 2 - Feux de croisement (codes).
- 3 - Feux de route (phares) et témoin bleu.

Avertisseur lumineux

Pour un bref «appel de phares» appuyer vers le bas 4.

ESSUIE-VITRE/ LAVE-VITRE

Fonctionne sur position A ou M de l'antivol.

- Sauf GR.

Lave-vitre: appuyer sur le bouton 5.
Essuie-vitre: tourner le bouton 5.

- GR

Fonctionnement temporaire

- 6 - Appuyer dans le sens axial:
 - légèrement: essuie-vitre,
 - à fond: essuie-vitre/lave-vitre.

Fonctionnement continu.

- 7 - Balayage normal. Tourner le levier de 1/4 tour vers l'AV.
- 8 - Balayage accéléré. Tourner le levier de 1/2 de tour vers l'AV.

Vérifier fréquemment le niveau du réservoir sous capot.
Additionner à l'eau un produit neutre en été ou antigel en hiver.

LICHTSCHALTER

- 0 - Aus.
- 1 - Standlicht und grüne Kontrolleuchte
- 2 - Abblendlicht.
- 3 - Fernlicht und blaue Kontrolleuchte.

Lichthupe

Den Lichtschalter nach unten 4 drücken.

SCHEIBENWISCHER/ SCHEIBENWASCHANLAGE

Funktioniert in Stellung A oder M des Zündschlosses.

- Ausser GR

Scheibenwaschanlage: auf Knopf 5 drücken.
Scheibenwischer: Knopf 5 drehen.

- GR

Kurzzeitige Betätigung

- 6 - In Axialrichtung drücken
 - leicht: Scheibenwischer,
 - ganz: Scheibenwischer/
Scheibenwaschanlage.

Ständige Scheibenwischerbetätigung.

- 7 - Normale Wischgeschwindigkeit.
Den Hebel um 1/4 Drehung drehen.
- 8 - Schnelle Wischgeschwindigkeit.
Den Hebel um 1/2 Drehung drehen.

Häufig den Wasserstand im Behälter unter der Motorhaube überprüfen.
Dem Wasser im Sommer ein neutrales Mittel und im Winter Frostschutzmittel begeben.

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

- 0 - Spento.
- 1 - Luci di posizione e spia verde.
- 2 - Anabbaglianti.
- 3 - Abbaglianti e spia blu.

Avvisatore luminoso

Per lampeggiare con i fari premere verso il basso 4.

TERGICRISTALLO- LAVAVETRO

Funziona sulle posizioni A o M dell'antifurto.

- Eccetto GR

Lavavetro: premere sul pulsante 5.
Tergicristallo: girare il pulsante 5.

- GR

Funzionamento temporaneo.

- 6 - Premere nel senso assiale
 - leggermente: tergivetro,
 - a fondo: tergivetro-lavavetro.

Funzionamento permanente.

- 7 - Funzionamento normale - Ruotare la leva di 1/4 giro.
- 8 - Funzionamento accelerato - Ruotare la leva di 1/2 di giro.

Verificare frequentemente il livello del serbatoio sotto il cofano.
Aggiungere all'acqua un prodotto neutro in estate o antigelo in inverno.

LICHTSCHAKELAAR

- 0 - Uitgeschakeld.
- 1 - Stadslichten met groen controlelampje.
- 2 - Dimlichten.
- 3 - Grootlicht met blauw controlelampje

Lichtsignaal

Voor een kort lichtsignaal schakelaar 4 naar beneden drukken.

RUITEWISSERS/ RUITESPROEIERS

Werken bij aangezet contact in de standen A of M.

- Behalve GR

Ruitesproeier: druk op knop 5.
Ruitewisser: draai knop 5.

- GR

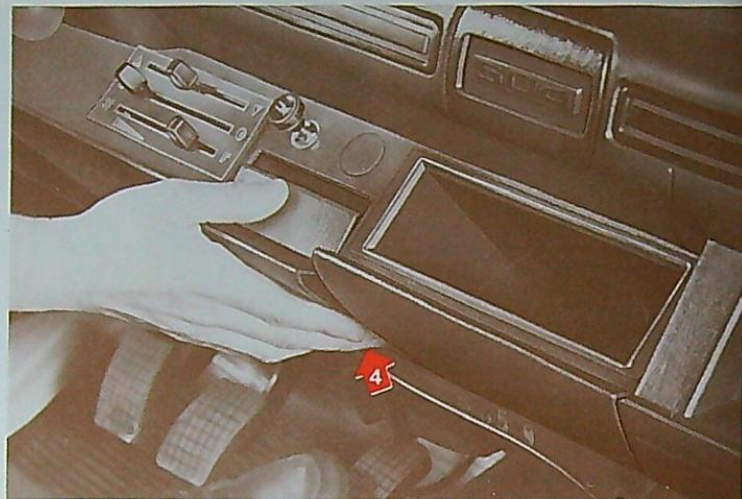
Tijdelijke werking.

- 6 - Druk de knop axiaal in
 - iets ingedrukt: ruitewissers,
 - geheel ingedrukt: ruitewissers en ruitesproeiers

Permanente werking van de ruitewissers.

- 7 - Normale snelheid. Draai het handel 1/4 omw naar voren.
- 8 - Hoge snelheid. Draai het handel 1/2 omw naar voren.

Controleer regelmatig het peil in het tankje onder de motorkap.
Voeg in de zomer een neutraal product en in de winter anti-vries aan het wasser toe.



CLIGNOTANTS

Clignotants côté gauche 1.
Clignotants côté droit 2.
Ne fonctionnent pas contact coupé.

Retour automatique commandé par rotation du volant.

BLINKLICHTER

- Blinklicht linke Seite 1.
- Blinklicht rechte Seite 2.
Funktioniert nicht bei ausgeschalteter Zündung.

Automatische durch die Lenkrad-drehung betätigte Rückstellung.

LAMPEGGIATORI

- Lampeggiatore lato sinistro 1.
- Lampeggiatore lato destro 2.
Non funziona con contatto tolto.

Ritorno automatico comandato da rotazione del volante.

RICHTINGAANWIJZERS

- Richtingaanwijzer links 1.
- Richtingaanwijzer rechts 2.
Werken niet bij afgezet contact.

Gaan automatisch uit bij draaiing van het stuur.

AVERTISSEURS

Sonore
- Tirer le levier 3 vers le volant.

SIGNALANLAGE

Signalhorn
- Hebel zum Lenkrad ziehen 3.

AVVISATORI

Acustico
- Levetta 3 tirata verso il volante.

CLAXON

- Trek handel 3 in de richting van het stuur.

CENDRIER

Pour le vider:
- Le fermer et appuyer sur la partie inférieure arrière 4 vers le haut.

ASCHENBECHER

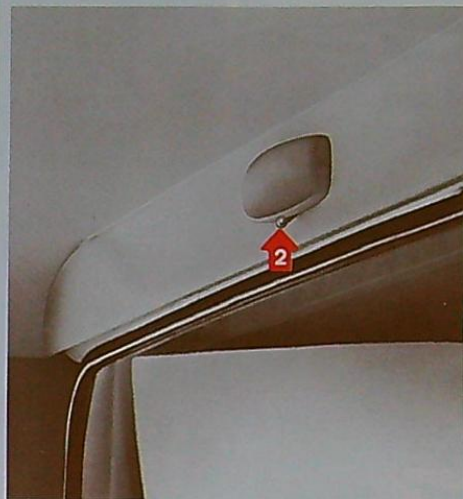
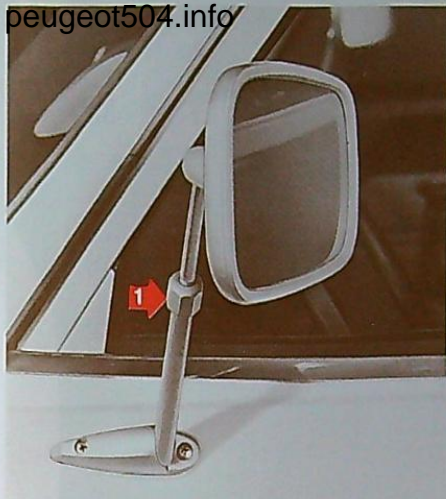
Zum Entleeren:
- Aschenbecher schliessen und den hinteren unteren Teil 4 nach oben drücken.

PORTACENERE

Pe vuotarlo:
- Chiuderlo e premere verso l'alto sulla parte inferiore post. 4.

ASBAK

Om deze te ledigen:
- Sluiten en de onderkant 4 naar boven drukken.



RÉTROVISEURS

Deux rétroviseurs extérieurs droit et gauche.

Pick-up: orientables.

Plateau cabine: orientables et télescopiques, blocage par écrou 1.

ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

- Éclairage permanent commandé par un interrupteur 2 incorporé (7 W).

FREIN DE STATIONNEMENT

A l'extérieur de la banquette.

Blocage

- Tirer le frein à main à fond 13 crans environ.
La poignée revient à sa position initiale pour dégager l'accès à la banquette.

Déblocage

- Relever la poignée à fond et appuyer sur le bouton 3.

RÜCKSPIEGEL

Zwei Aussenrückspiegel: rechts und links.

Pick-up: verstellbar.

Ladefläche mit Fahrerhaus: verstellbar und teleskopisch. Arretierung durch Mutter 1.

INNENBELEUCHTUNG

- Dauernde Beleuchtung durch einen an der Lampe 2 angebrachten Schalter (7 W).

HANDBREMSE

Aussen an der Sitzbank.

Anziehen

- Die Handbremse ganz anziehen (ca. 13 Rasten). Der Griff kehrt in seine Ausgangsstellung zurück, um den Ein- bzw. Ausstieg zu erleichtern.

Lösen

- Den Griff ganz hochziehen und auf den Knopf 3 drücken.

RETROVISORI

Due retrovisori esterni destro e sinistro 1.

Pick-up: orientabili.

Cabinato: orientabili e telescopici, bloccaggio mediante dado 1.

ILLUMINAZIONE INTERNA

- Illuminazione permanente comandata da un interruttore 2 incorporato (7 W).

FRENO A MANO

All'esterno del divanetto.

Bloccaggio

- Tirare a fondo il freno a mano, circa 13 tacche. L'impugnatura ritorna nella sua posizione iniziale per disimpegnare l'accesso al divanetto.

Sbloccaggio

- Rialzare completamente l'impugnatura e premere sul pulsante 3.

ACHTERUITKIJKSPIEGELS

2 buitenspiegels waarvan één rechts en één links.

Pick-up: verstellbaar.

Bij de chassis-cabine: verstelbaar en telescopisch, geblokkeerd door een moer.

BINNENVERLICHTING

- Constante verlichting door het aanzetten van de ingebouwde 2 schakelaar (7 W).

HANDREM

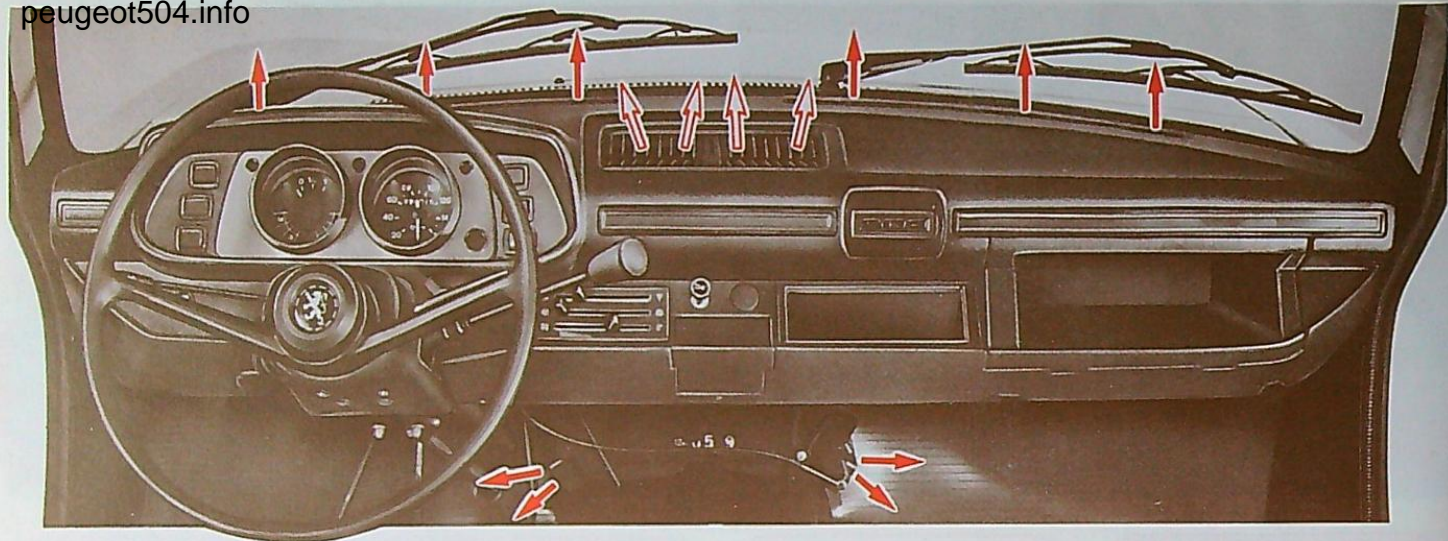
Opzij van de voorbank.

Vastzetten

- Trek de handrem volledig aan, ongeveer 13 tanden.
Het handel keert, om gemakkelijk instappen mogelijk te maken, terug naar de stand (handrem los).

Loszetten

- Trek het handel opnieuw volledig aan en druk op de knop 3.



VENTILATION-CHAUFFAGE

- ⇨ Air à température extérieure.
 → Air à température extérieure ou réchauffé.

COMMANDES DE RÉPARTITION

Aérateurs supérieurs
 Air frais seulement pris sur admission 3.

- 1 - Réglage du débit d'air extérieur.
 Fermé vers l'avant.
 Ouvert vers l'arrière.
- 2 - Orientation des aérateurs.

HEIZUNG - BELÜFTUNG

- ⇨ Luft bei Aussentemperatur.
 → Luft bei Aussentemperatur oder angewärmt.

VERTEILUNG

Obere Belüftung
 Frischluft nur über Einlass 3.

- 1 - Aussenluftmengenregulierung.
 Nach vorn: zu.
 Nach hinten: auf.
- 2 - Lüftungklappenverstellung.

VENTILAZIONE - RISCALDAMENTO

- ⇨ Aria a temperatura esterna.
 → Aria a temperatura esterna o riscaldata.

RIPARTIZIONE

Aeratori superiori
 Aria fresca unicamente proveniente dall'entrata 3.

- 1 - Regolazione del flusso dell'aria esterna.
 Chiuso verso l'avanti.
 Aperto verso l'indietro.
- 2 - Orientazione degli aeratori.

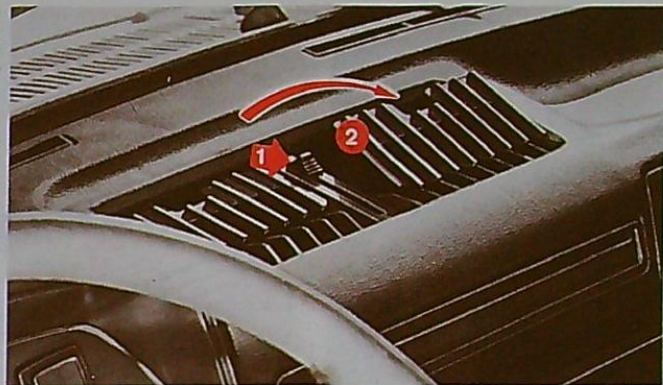
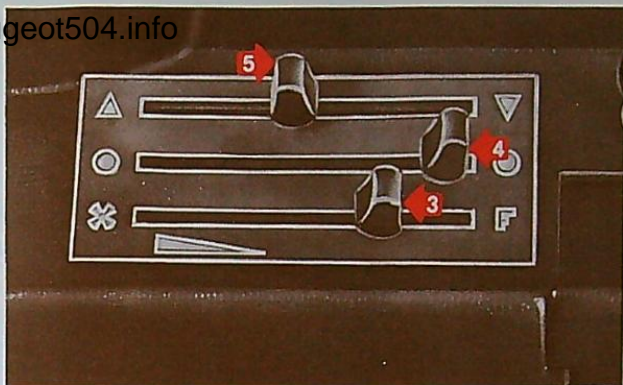
VENTILATIE - VERWARMING

- ⇨ Lucht op buitentemperatuur.
 → Lucht op buitentemperatuur of verwarmd.

VERDELING

Bovenste ventilatieroosters
 Frisse lucht alleen via de toevoer 3.

- 1 - Regeling van de buitenlucht-toevoer.
 Naar voren gesloten.
 Naar achteren geopend.
- 2 - Verstelling van de luchtroosters.



CHAUFFAGE - DÉSEMBUAGE

3 - Commande d'entrée d'air et de ventilation:

- O ← F - Admission d'air.
- X ▷ O - Accélération du ventilateur

4 - Robinet de chauffage progressif

- bleu : froid
- rouge : chaud

5 - Répartition de l'air réchauffé ou non.

- ▲ vers le pare-brise
- ▼ vers le bas

La commande 1 à mi-course permet l'admission d'air frais par les aérateurs supérieurs et d'air frais ou réchauffé vers le bas.

Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur: commande 3 sur F.

HEIZUNG - BESCHLAGENE

3 - Betätigungshebel für Lufteinlass und Gebläse:

- O ← F - Lufteinlass
- X ▷ O - Beschleunigung des Gebläses

4 - Heizungshahn für progressive Erwärmung.

- blau: kalt
- rot : warm

5 - Verteilung der erwärmten oder nichterwärmten Luft.

- ▲ zur Windschutzscheibe
- ▼ zum Fussraum

Bei Mittelstellung des Hebels 1 kann die Frischluft über die obere Belüftung und Kalt- bzw. Warmluft zur Fusszone eintreten.

Um jegliches Eindringen von Aussenluft zu vermeiden: Hebel 3 auf F.

RISCALDAMENTO - DISAPPANNAMENTO

3 - Comando d'entrata d'aria e di ventilazione.

- O ← F - Immissione d'aria
- X ▷ O - Accelerazione del ventilatore

4 - Rubinetto di riscaldamento progressivo.

- blu : freddo
- rosso: caldo

5 - Ripartizione dell'aria riscaldata o no.

- ▲ verso il parabrezza
- ▼ verso il basso

Il comando 1 a metà corsa permette l'immissione di aria fresca attraverso gli aeratori superiori e di aria fresca o riscaldata verso il basso.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria: comando 3 su F.

VERWARMING - ONTWASEMING

3 - Handel voor luchtinlaat:

- O ← F - Luchttoevoer
- X ▷ O - Kachelventilator

4 - Verwarmingskraan (thermostatisch)

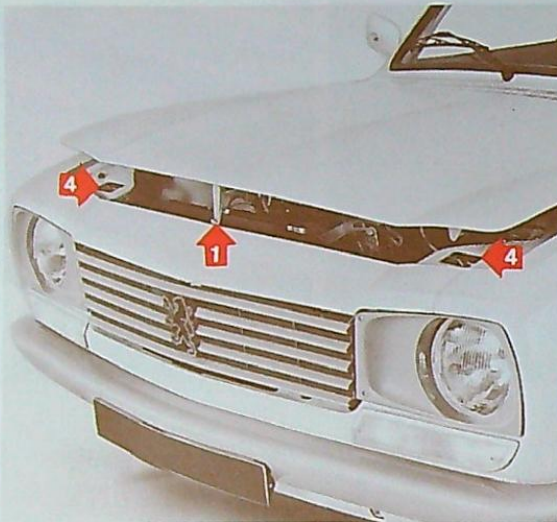
- blauw: koud
- rood : warm

5 - Verdeling van warme of koude lucht

- ▲ naar de voorruit
- ▼ naar de vloer

De bedieningshandel 1 in de middenstand, maakt het mogelijk frisse lucht toe te laten door de bovenste ventilatieroosters en frisse of verwarmde lucht naar beneden.

Om helemaal geen lucht van buiten naar binnen te laten komen dient handel 3 op F gezet te worden.



CAPOT

Ouverture

- Tirer la palette (3., p. 10-12).
- Libérer la sécurité en repoussant le crochet 1.
- Lever le capot à fond et bien engager la béquille dans le support 2.

Fermeture

- Soulever légèrement le capot et dégager la béquille, la replacer dans sa fixation.
- Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux 4

HAYON

Ouverture

Déverrouiller les leviers 5 et abaisser le hayon, deux articulations 6 le maintiennent ouvert.

Dépose

En cas d'utilisation particulière:

- Dégager les articulations latérales 6.
- Lever le verrouillage 7 pour libérer la charnière.
- Sortir le hayon de ses gonds.

Il est déconseillé de rouler avec le hayon en position horizontale.

MOTORHAUBE

Öffnen

- Den Hebel ziehen (3, S. 10-12).
- Die Sicherheitsklinke lösen, hierzu den Haken 1 zurückdrücken.
- Die Motorhaube anheben und die Stütze richtig in die Halterung 2 einrasten lassen.

Schliessen

- Die Motorhaube etwas anheben, die Stütze einklappen und befestigen.
- Auf das einwandfreie Einhängen der seitlichen Verschlüsse 4 achten.

HECKKLAPPE

Öffnung

Die Hebel 5 entriegeln und die Heckklappe herunterklappen; sie wird durch zwei Gelenke 6 in geöffneter Stellung gehalten.

Ausbau

Bei besonderer Verwendung:

- Die seitlichen Gelenke 6 lösen.
- Zum Lösen des Scharniers die Arretierung 7 anheben.
- Die Heckklappe aushängen.

Es wird davon abgeraten, mit waagerechter Heckklappe zu fahren.

COFANO MOTORE

Apertura

- Tirare la levetta (3, pag. 10-12).
- Disimpegnare la sicurezza respingendo il gancio 1.
- Sollevare completamente il cofano e inserire correttamente l'asta nel supporto 2.

Chiusura

- Sollevare leggermente il cofano e disimpegnare l'asta, ricollocarla nel suo fissaggio.
- Verificare che i ganci laterali 4 siano ben bloccati.

SPORTELLO POST

Apertura

Sbloccare le leve 5 e abbassare lo sportello, due articolazioni 6 lo mantengono aperto.

Stacco

In caso di utilizzazione speciale:

- Disimpegnare le articolazioni laterali 6.
- Sollevare il bloccaggio 7 per liberare la cerniera.
- Estrarre lo sportello dai suoi cardini.

Si sconsiglia di viaggiare con lo sportello in posizione orizzontale.

MOTORKAP

Openen

- Trek aan het handel (3, blz. 10-12).
- Licht de veiligheidspal 1 onder de motorkap op.
- Duw de motorkap geheel omhoog en breng de steun goed op zijn plaats in zijn steunpunt 2.

Sluiten

- Licht de motorkap iets op en maak de steun vast in zijn bevestiging.
- Zorg ervoor dat de vergrendelingen aan de zijkanten 4 goed gesloten zijn.

ACHTERKLEP

Openen

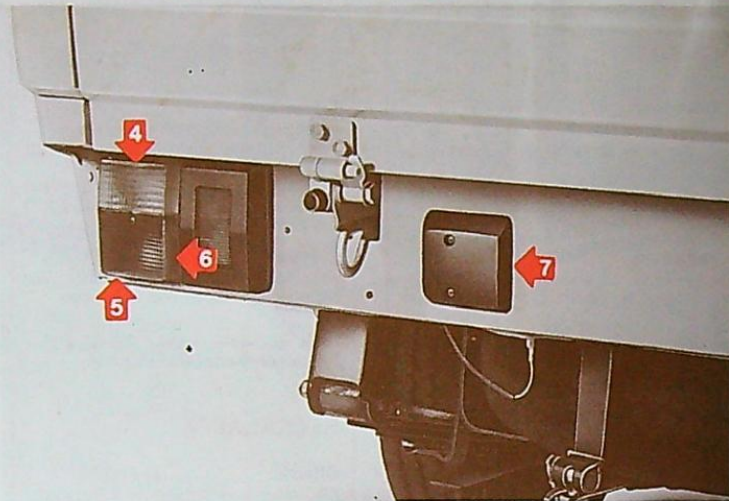
Maak de vergrendelingen 5 los, en laat de achterklep zakken. Twee scharnierende steunen 6 houden de achterklep geopend.

Demontage

Bij bijzonder gebruik:

- Maak de scharnierende steunen bij 6 los.
- Licht de vergrendeling 7 op.
- Schuif de achterklep uit zijn scharnieren.

Het wordt afgeraden te rijden met de achterklep in horizontale stand.



SIGNALISATION

Eclairage AV

- | | |
|-----------------------------------|---------|
| 1 - Projecteurs, lampe phare-code | 45/40 W |
| 2 - Feux de position | 5 W |
| 3 - Clignotant | 21 W |

Eclairage AR

- | | |
|--------------------------|------|
| 4 - Clignotant | 21 W |
| 5 - Feux de position | 5 W |
| 6 - Stop | 21 W |
| 7 - Plaque minéralogique | 5 W |

BELEUCHTUNG

Vordere Beleuchtung

- | | |
|---|---------|
| 1 - Scheinwerfer, Lampe Abblend-Fernlicht | 45/40 W |
| 2 - Standlicht | 5 W |
| 3 - Blinklicht | 21 W |

Hintere Beleuchtung

- | | |
|-------------------|------|
| 4 - Blinklicht | 21 W |
| 5 - Standlicht | 5 W |
| 6 - Bremslicht | 21 W |
| 7 - Nummernschild | 5 W |

SEGNALAZIONE

Illuminazione ANT.

- | | |
|---|---------|
| 1 - Proiettori, lampada abbagliante-anabbagliante | 45/40 W |
| 2 - Luci di posizione | 5 W |
| 3 - Lampeggiatore | 21 W |

Illuminazione POST.

- | | |
|--------------------------|------|
| 4 - Lampeggiatore | 21 W |
| 5 - Luci di posizione | 5 W |
| 6 - Indicatore d'arresto | 21 W |
| 7 - Targa | 5 W |

VERLICHTING

Verlichting vóór

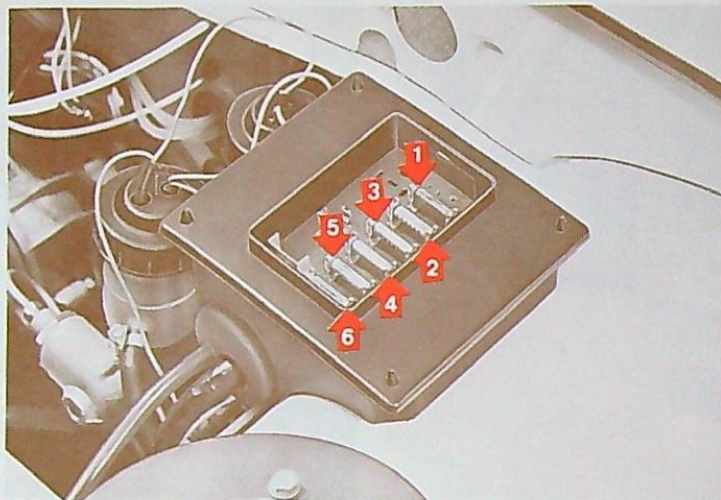
- | | |
|-----------------------|---------|
| 1 - Koplampen | 45/40 W |
| 2 - Stadslicht | 5 W |
| 3 - Richtingaanwijzer | 21 W |

Verlichting achter

- | | |
|------------------------------|------|
| 4 - Richtingaanwijzer | 21 W |
| 5 - Stadslicht | 5 W |
| 6 - Stoplicht | 21 W |
| 7 - Kentekenplaatverlichting | 5 W |

**CONSEILS
PRATIQUES**

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE
CONSIGLI PRATICI
NUTTIGE WENKEN



FUSIBLES

Placés sur la doublure d'aile AV. G.

- 1 - Feux AR de brouillard*.
- 2 - + après contact.
 - Feux de recul*
 - Ventilateur débrayable*.
 - Stops.
- 3 - + accessoires.
 - Jauge à carburant.
 - Témoins: pression d'huile, charge batterie, freins, starter*
 - Climatisation.
 - Essuie-vitre / Lave-vitre.
 - Clignotants.
 - Accessoires éventuels.
- 4 - Branchement auto radio*.
- 5 - + permanent - Montre*
 - Eclairage intérieur.
 - Avertisseurs.
 - Signal de détresse.
 - Allume-cigares*.
- 6 - Feux de position AV / AR, et témoin.
 - Eclairage planche de bord
 - Eclairage plaque de police

Vert: 10A - Marron: 5A - Jaune: 15A.

* Suivant équipement

SICHERUNGEN

Auf linker vorderer Kotflügelwand.

- 1 - Nebelrückeuchten*.
- 2 - - Nach Herstellen des Kontakts.
 - Auskuppelbarer Ventilator*
 - Bremslicht.
 - Rückfahrcheinwerfer*
- 3 - - Zubehör.
 - Kraftstoffanzeige.
 - Öldruckkontrollleuchte
 - Ladekontrollleuchte
 - Chokekontrollleuchte*
 - Bremskontrollleuchte
 - Heizung und Belüftung.
 - Scheibenwisch-/waschanlage.
 - Blinker.
 - Eventuelles Zubehör.
- 4 - Autoradioanschluss*
- 5 - - Ständige Stromversorgung - Zeittuhr*.
 - Innenbeleuchtung
 - Signalhörner.
 - Warnblinkanlage.
 - Zigarettenzünder*
- 6 - Stand- Rücklicht.
 - und Kontrollleuchte
 - Armaturenbrettbeleuchtung
 - Nummernschildbeleuchtung

Grün 10A - Braun: 5A - Gelb: 15A

* Je nach Ausstattung

FUSIBILI

Sistemati sul controparafango ANT. S.

- 1 - Fanali POST antinebbia*.
- 2 - - dopo contatto.
 - Ventilatore automatico*.
 - Indicatori di arresto.
 - Faro di RM*
- 3 - - accessori.
 - Livello carburante.
 - Spie: pressione dell'olio, carica batteria, freni.
 - Starter*
 - Climatizzazione.
 - Lampeggianti.
 - Accessori eventuali.
- 4 - Collegamento autoradio*.
- 5 - - permanente - Orologio*.
 - Illuminazione interna.
 - Avvisatori.
 - Segnale di emergenza.
 - Accendisigari*.
- 6 - Luci di posizione ANT, POST e spia.
 - Illuminazione plancia di bordo.
 - Illuminazione targa.

Verde: 10A - Marrone: 5A - Gialla: 15A.

* Secondo l'equipaggiamento

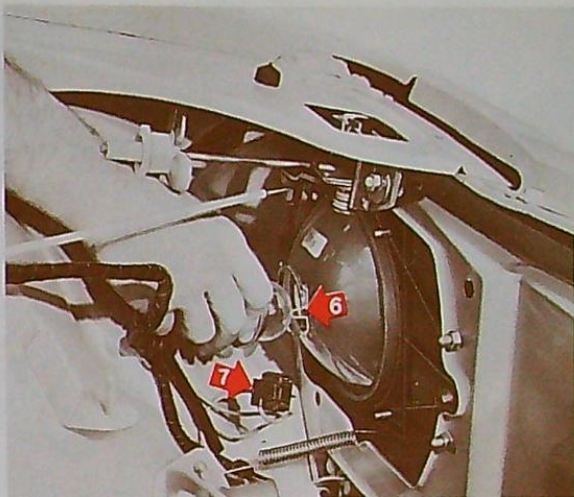
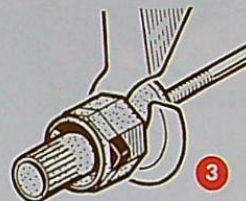
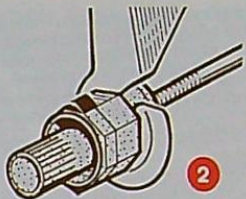
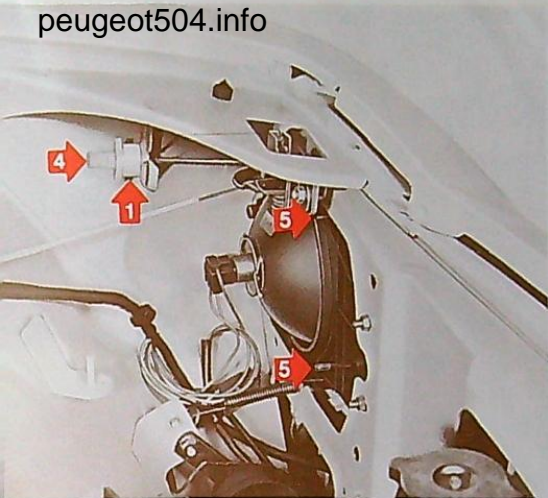
ZEKERINGEN

Gemonteerd op het linker binnenscherm.

- 1 - Mistachterlam*.
- 2 - Voeding na het contactslot (+).
 - Zelfdenkende ventilator*.
 - Stoplichten.
 - Achteruitrijlicht*.
- 3 - - voeding accessoires.
 - Benzinemeter.
 - Controlelampjes: oliedruk, laden van de accu, remmen, choke*.
 - Verwarming.
 - Ruitwisser / ruitesproeier.
 - Knipperlichten.
 - Eventuele accessoires.
- 4 - Aansluiting voor autoradio*.
- 5 - - constante spanning - Klokje*.
 - Binnerverlichting.
 - Claxon.
 - Alarmknipperlichtinstallatie.
 - Sigarette-aansteker*.
- 6 - Stadslichten voor /achter en
 - controlelampje.
 - Dashboardverlichting.
 - Kentekenplaatverlichting.

Groen: 10A - Bruin: 5A - Geel: 15A.

* Volgens uitvoering



PROJECTEURS

Correcteur de charge

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs 1.

- 2 - voiture peu chargée,
- 3 - voiture chargée.

Réglages

- 4 - Vertical
- 5 - Horizontal

Remplacement d'une lampe

- Libérer la collerette en dégageant les ressorts de maintien 6.
- Retirer le connecteur 7 en le tirant dans le sens axial.
- Monter la nouvelle lampe 45/40 W en plaçant l'ergot dans l'encoche.
- Rabattre les ressorts 6.

Plaque minéralogique

Accès aux lampes (5 W) par dépose des protecteurs plastique.

SCHEINWERFER

Höheneinstellung

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer 1 einstellen.

- 2 - Fahrzeug wenig belastet,
- 3 - Fahrzeug voll belastet.

Einstellungen

- 4 - Vertikal
- 5 - Horizontal

Auswechseln einer Glühlampe

- Den Haltebügel durch Aushängen der Federn 6 lösen.
- Den Lampenstecker 7 axial abziehen.
- Beim Einbau der neuen 45/40 W-Lampe den Vorsprung in die Kerbe einsetzen.
- Die Federn 6 umklappen.

Nummernschild

Zugang zu den Lampen (5 W) durch Ausbau der Kunststoffabdeckungen.

PROIETTORI

Correttore di carico

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari 1.

- 2 - vettura con poco carico,
- 3 - vettura a pieno carico.

Regolazioni

- 4 - Verticale
- 5 - Orizzontale

Sostituzione di una lampada

- Disimpegnare il collarino sganciando le molle di ritegno 6.
- Togliere il connettore 7 tirandolo nel senso assiale.
- Montare la nuova lampada 45/40 W introducendo il dente nell'incavo.
- Ripiegare le molle 6.

Targa

Per accedere alle lampade (5 W), togliere i protettori in plastica.

KOPLAMPEN

Belastingscorrectie

Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel bij 1 verstellen.

- 2 - wagen weinig belast,
- 3 - wagen belast.

Afstelling

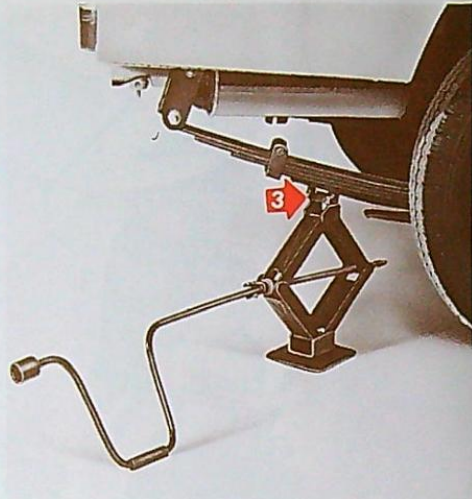
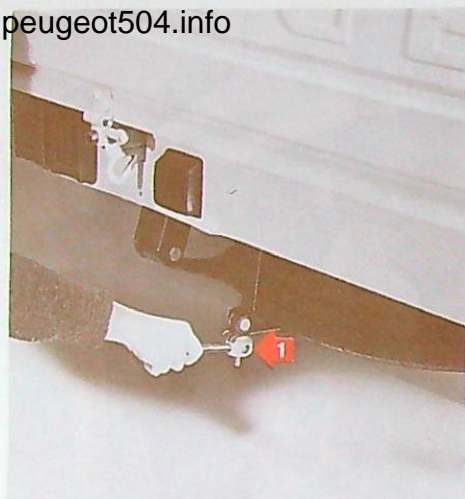
- 4 - Verticaal
- 5 - Horizontaal

Vervanging van een lamp

- Maak de fitting los door de klemveertjes 6 te kantelen.
- Verwijder stekker 7 door deze eraf te trekken.
- Monteer de nieuwe lamp 45/40 W met het nokje in de uitsparing.
- Klem de veertjes 6 om de lampkraag.

Kentekenplaat-verlichting

De lampen (5 W) zijn toegankelijk nadat de plastic beschermkappen verwijderd zijn.



REEMPLACEMENT D'UNE ROUE

Emplacement du cric et de sa manivelle: sous la banquette.

Pour dégager la roue de secours, descendre le panier en dévissant l'écrou à l'aide de la broche 1.

Si nécessaire nettoyer la face d'appui de la roue.

Serrer le frein à main et engager la 1^{re} ou M. AR.

- Caler les roues opposées.

Attention

- Immobiliser le véhicule avec précautions pour levage en charge ou sur sol en pente.

- Déposer l'enjoliveur (GR).

- Débloquer les écrous.

Appui du cric: AV au centre 2, AR sous lame 3.

Le serrage des écrous de roue à la manivelle est suffisant lorsqu'il est réalisé manuellement.

Mettre la roue changée dans le panier, face extérieure vers le haut.

Faire vérifier dès que possible la pression des pneumatiques, l'équilibrage de la roue et le serrage des écrous à la tare normale.

RADWECHSEL

Lage des Wagenhebers und der Handkurbel: unter der Sitzbank.

Zum Herausnehmen des Reserverades, den Radtragkorb durch Lösen der unteren Mutter 1 herablassen.

Gegebenenfalls die Auflagefläche des Rades reinigen.

Die Handbremse anziehen und den 1. oder Rückwärtsgang einlegen.

- Die gegenüberliegenden Räder blockieren.

Achtung

- Das Fahrzeug sorgfältig blockieren wenn es in beladenem Zustand oder im Gefälle angehoben wird.

- Die Zierkappe abnehmen (GR).

- Die Radmutter lösen.

Wagenheberauflage: vorn in der Mitte 2 hinten Federpaket 3.

Es genügt, die Radmutter mit der Handkurbel anzuziehen.

Das ausgetauschte Rad mit der Aussenseite nach oben in den Tragkorb legen.

Sobald wie möglich den Reifendruck und das Anzugsdrehmoment der Radmutter überprüfen und das Rad auswuchten lassen.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

Sistemazione del cric e relativa manovella: sotto il divanetto.

Per disimpegnare la ruota di scorta, abbassare il pannello svitando il dado 1.

Se necessario pulire la superficie di appoggio della ruota.

Stringere il freno a mano e innestare la 1^a e la RM.

- Rincalzare le ruote opposte.

Attenzione

- Prima di sollevare il veicolo a carico o su suolo in pendenza immobilizzarlo con precauzione.

- Togliere la coppa (GR).

- Sbloccare i dadi.

Appoggio del cric: ANT al centro 2, POST sotto la balestra 3.

Il serraggio dei dadi della ruota effettuato manualmente mediante la manovella è sufficiente.

Sistemare la ruota sostituita nel portaruota, lato esterno verso l'alto.

Appena possibile, far verificare la pressione dei pneumatici, l'equilibratura della ruota e il serraggio dei dadi al valore stabilito.

VERWISSELEN VAN EEN WIEL

De krik en de slinger bevinden zich onder de bank.

Om het reservewiel te verwijderen, laat het reservewielrek zakken door de onderste moer 1 los te draaien.

Maak zonodig het vlak waarmee, het wiel tegen de naaf komt schoon.

Trek de handrem aan en schakel de 1^{re} versnelling of achteruit in.

- Blokkeer de tegenovergestelde wielen.

Attentie

- Blokkeer, de wagen zorgvuldig, alvorens hem op te krikken, vooral bij belasting of op een helling.

- Demonteer de wielrop (GR).

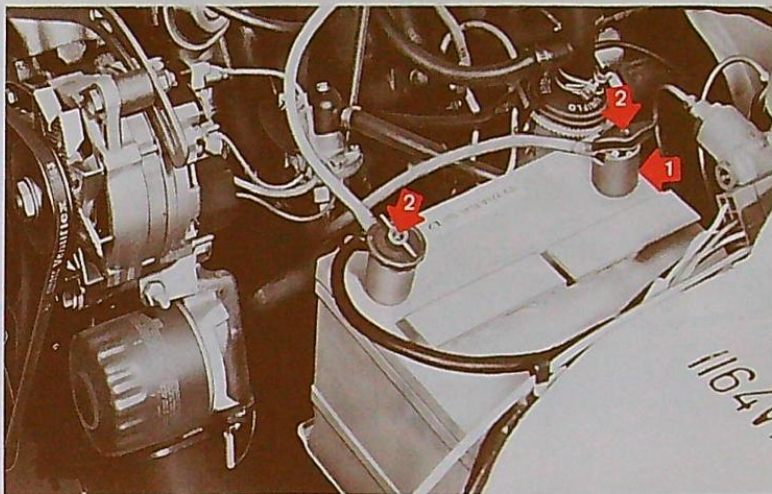
- Draai de wielmoeren los.

Plaats de krik: voor in het midden bij 2, achter bij 3.

Het met de slinger aandraaien van de wielmoeren is voldoende.

Plaats het verwisselde wiel in het reservewielrek, met de buitenkant naar boven.

Laat zo spoedig mogelijk de bandenspanning, de wielbalans en het aanhaalkoppel van de wielmoeren controleren.



BATTERIE

Borne négative 1 reliée à la masse.

Pour débrancher la batterie, dévisser l'écrou à oreilles de deux tours.

Pour recharger la batterie, débrancher les 2 bornes.

BALADEUSE

Chacune des bornes comporte un orifice 2 pour fiche "banane".

ALTERNATEUR

Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.

BATTERIE

Die Minusklemme 1 ist an die Masse angeschlossen.

Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Drehungen lösen.

Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

HANDLAMPE

Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung 2 den Anschluss eines Bananensteckers.

LICHTMASCHINE

Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.

BATTERIA

Morsetto negativo 1 collegato a massa.

Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.

Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

LAMPADA PORTATILE

Ognuno dei morsetti comporta un orificio 2 per presa "banana".

ALTERNATORE

Per evitare il danneggiamento dell'alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.

ACCU

De minpool 1 is verbonden met de massa.

Door de vleugelmoer 2 slagen los te draaien, schakelt men de accu uit.

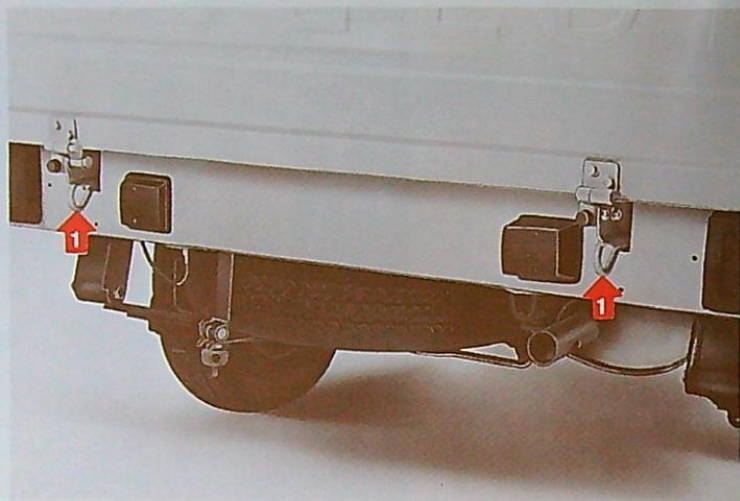
Om de accu op te laden maakt men de 2 accupoolklemmen los (met gelijkrichter).

PECHLAMP

Elk van de poolklemmen bevat een opening 2 voor een "banaanstecker".

WISSELSTROOMDYNAMO

Om beschadiging van de wisselstroomdynamo te voorkomen, mag de accu-/wisselstroomdynamo verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.



REMORQUAGE

Des points d'ancrage 1 sont prévus à l'AV et à l'AR pour immobiliser le véhicule sur train ou bateau. Ceux-ci peuvent servir pour le remorquage en cas de besoin.

PAR TEMPS DE GEL

Maintenir la batterie en charge complète.

Incorporer de l'antigel PEUGEOT N° P.R. 9730.70 dans le circuit de refroidissement:

- 1 l. jusqu'à - 2 °C
- 2 l. jusqu'à - 11 °C
- 3 l. jusqu'à - 21 °C
- 4 l. jusqu'à - 31 °C

Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints et serrures de portes.

ÉCRAN DE CALANDRE

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0 °C.

Entre 0 °C et - 10 °C, les volets doivent être ouverts.

- Volets fermés en dessous de - 10 °C.

ABSCHLEPPEN

Vordere und hintere Verankerungspunkte 1 dienen zur Befestigung des Fahrzeugs auf Zügen oder Schiffen, gegebenenfalls auch zum Abschleppen.

BEI FROST

Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.

Dem Kühlwasser die Frostschutzmittel PEUGEOT Teile Nr. 9730.70 begeben:

- 1 l. bis - 2 °C
- 2 l. bis - 11 °C
- 3 l. bis - 21 °C
- 4 l. bis - 31 °C

Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen und Schösser der Türen auftragen.

KÜHLERMASSE

Bei einer Temperatur über 0 °C darf die Kühlmasse nicht verwendet werden.

Zwischen 0 °C und - 10 °C müssen die Klappen geöffnet sein.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter - 10 °C.

TRAINO

Per immobilizzare il veicolo su un treno o su una nave, sono previsti dei punti d'ancoraggio 1 ant. e post. Questi possono servire eventualmente anche per il traino.

IN PERIODI DI GELO

Mantenere la batteria ben carica.

Incorporare dell'antigelo PEUGEOT N° P.R. 9730.70 nel circuito di raffreddamento:

- 1 l. fino a - 2 °C
- 2 l. fino a - 11 °C
- 3 l. fino a - 21 °C
- 4 l. fino a - 31 °C

Applicare con pennello una pellicola di glicerina su guarnizioni e serrature di porte.

SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0 °C.

Tra 0 °C e - 10 °C le mascherine dovranno essere aperte.

- Mascherine chiuse a - 10 °C.

HET SLEPEN

Aan de voorzijde en de achterzijde van de wagen zijn 2 verankeringspunten 1 aangebracht om de wagen per train of boot te transporteren. Deze kunnen gebruikt worden om de wagen, indien nodig, te slepen.

BIJ KOUD WEER

Zorg dat de accu goed geladen is.

Voeg PEUGEOT ond Nr. P.R. 9730.70 koelvloeistof toe aan het koelsysteem:

- 1 l. tot - 2 °C
- 2 l. tot - 11 °C
- 3 l. tot - 21 °C
- 4 l. tot - 31 °C

Smeer met een kwast een weinig glycerine op de rubber tochtstrippen, en portiersloten.

RADIATEURHOES

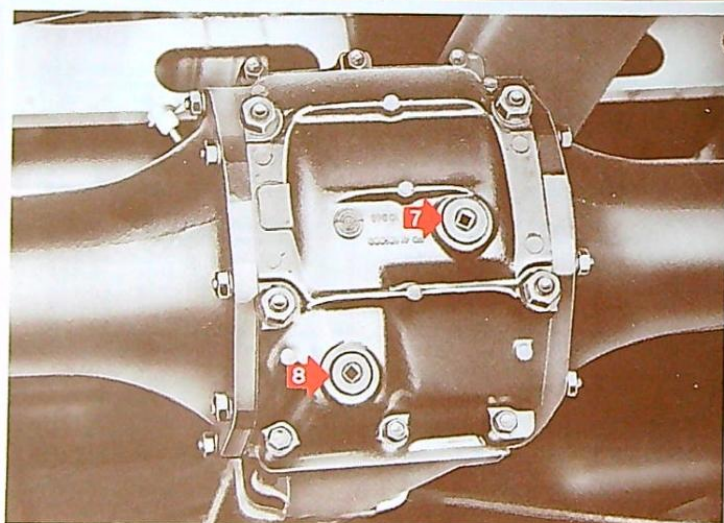
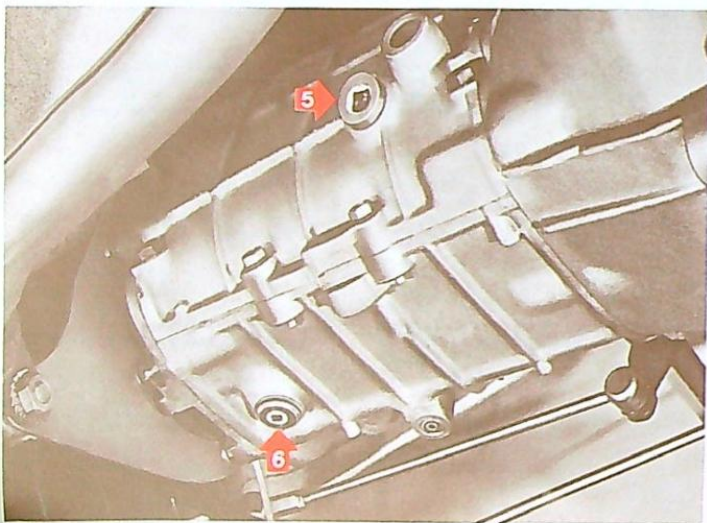
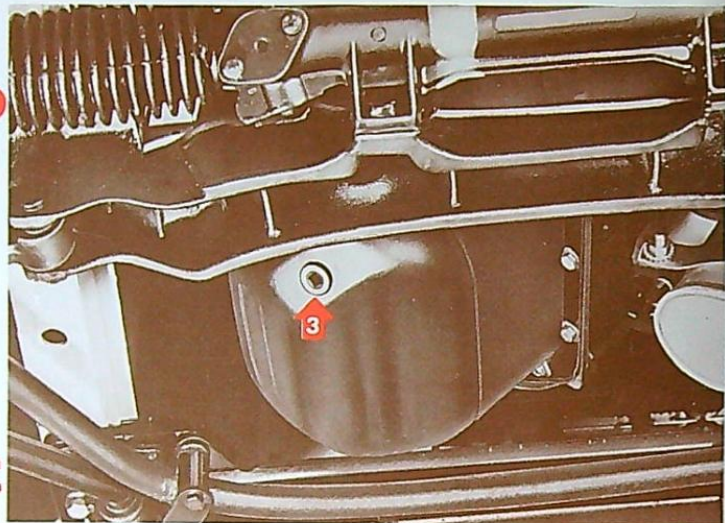
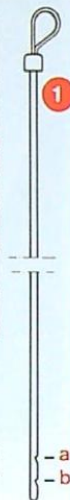
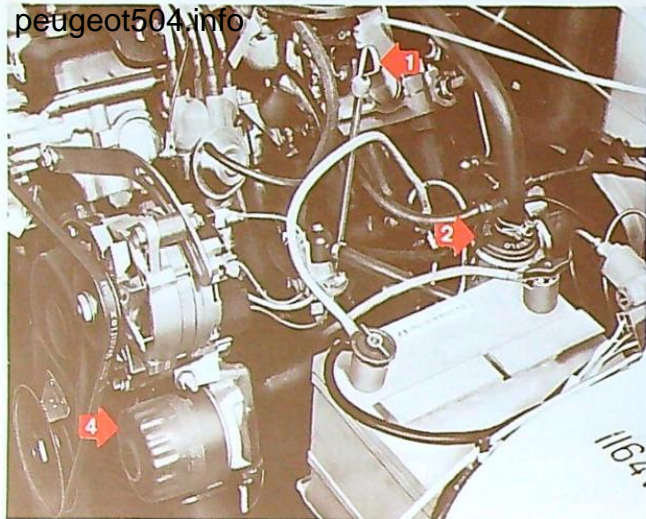
Bij gebruik van een radiatorhoes, deze niet monteren bij temperaturen boven 0 °C.

Tussen de 0 °C en - 10 °C dienen de klepjes geopend te blijven.

- Klepjes gesloten: onder - 10 °C.

ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG - TECHNISCHE DATEN
MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE
ONDERHOUD - ALGEMENE GEGEVENS



MOTEUR

Niveau: tous les 1 000 km
Compléter si nécessaire
Vidange: tous les 7 500 km
Au minimum 2 fois par an.

- 1 - Jauge.
a - niveau normal.
b - niveau mini.
- 2 - Orifice de remplissage d'huile.
- 3 - Bouchon de vidange.
Contenance 4 l.

ESSO UNIFLO 10 W-40
en toutes saisons

Consommation moyenne d'huile aux
100 km après rodage: 0,05 l.

FILTRE A HUILE

- 4 - Cartouche de filtre à huile.
Remplacement:
à 7 500 km.
à 15 000 km.
puis tous les 15 000 km.

Ne pas la démonter aux vidanges
intermédiaires.

BOITES DE VITESSES

Contenance 1,100 litre.
5 - Niveau tous les 7 500 km.
6 - Vidange tous les 30 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-40

PONT AR

Contenance 1,600 litre.
7 - Niveau tous les 7 500 km.
8 - Vidange tous les 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX
80 W ou 80 W 90

MOTOR

Niveauekontrolle: alle 1 000 km
Bei Bedarf nachfüllen
Ölwechsel: alle 7 500 km
Mindestens zweimal jährlich.

- 1 - Ölmeßstab.
a - Normalstand.
b - Mini.
- 2 - Einfüllverschluß.
- 3 - Ablassschraube.
Ölmenge: 4 l.

ESSO UNIFLO 10 W-40
zu jeder Jahreszeit

Durchschnittlicher Ölverbrauch auf
100 km nach der Einfahrzeit: 0,05 l.

ÖLFILTER

- 4 - Ölfilterpatrone.
Austausch:
bei 7 500 km.
bei 15 000 km.
danach alle 15 000 km.

Patrone nicht bei zwischenzeitlichen
Ölwechseln ausbauen.

WECHSELGETRIEBE

Ölmenge 1,100 l.
5 - Niveauekontrolle alle 7 500 km.
6 - Ölwechsel alle 30 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-40

HINTERACHSETRIEBE

Ölmenge 1,600 l.
7 - Niveauekontrolle alle 7 500 km.
8 - Ölwechsel alle 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX
80 W oder 80 W 90

MOTORE

Verifica livello: ogni 1 000 km.
Completare se necessario
Cambio olio: ogni 7 500 km.
Almeno 2 volte all'anno.

- 1 - Asta di livello.
a - livello normale.
b - livello minimo.
- 2 - Orificio di riempimento olio.
- 3 - Tappo di scarico.
Capacità: 4 l.

ESSO UNIFLO 10 W-40
in ogni stagione.

Consumo medio dell'olio per 100 km,
dopo rodaggio: 0,05 l.

FILTRO DELL'OLIO

- 4 - Cartuccia del filtro dell'olio
Sostituzione:
a 7 500 km.
a 15 000 km.
poi ogni 15 000 km.

Non smontarla ai cambi intermedi.

CAMBIO DI VELOCITÀ

Capacità 1,100 lit.
5 - Livello ogni 7 500 km.
6 - Cambio olio ogni 30 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-40

PONTE POST

Capacità 1,600 lit.
7 - Livello ogni 7 500 km.
8 - Cambio olio ogni 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX
80 W oppure 80 W 90

MOTOR

Niveaueontrolle: elke 1 000 km.
Indien noodzakelijk bijvullen.
Verversen: elke 7 500 km.
Mintens twee per jaar.

- 1 - Oliepeilstok.
a - normaal niveau.
b - min. niveau.
- 2 - Vulopening.
- 3 - Aftapplug.
Inhoud: 4 l.

ESSO UNIFLO 10 W-40
in alle jaargetijden

Gemiddeld oliegebruik, na inrijden, per
100 km: 0,05 l.

OLIEFILTER

- 4 - Oliefilterelement.
Vervangen:
na de eerste 7 500 km.
na de eerste 15 000 km.
vervolgens elke 15 000 km.

Dit filter mag bij tussentijdse ver-
versingen niet vervangen worden.

VERSNELLINGSBAK

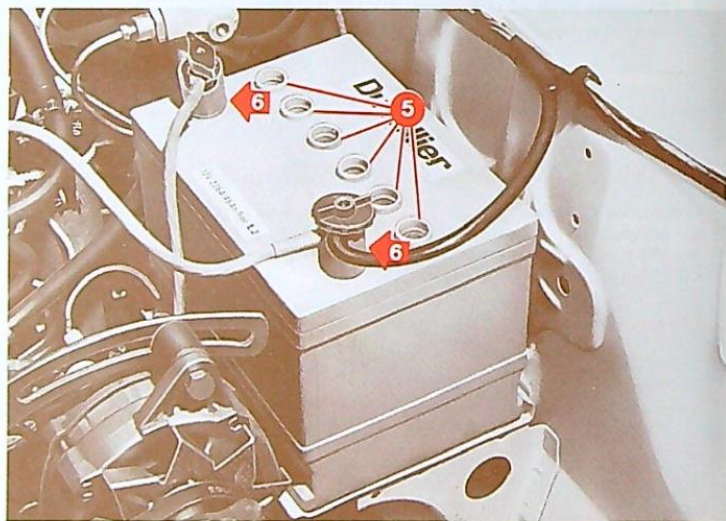
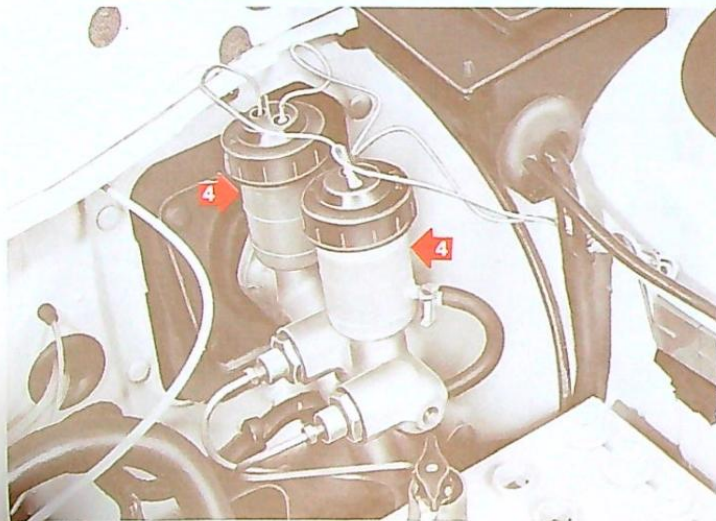
Inhoud 1,100 liter.
5 - Niveaueontrolle elke 7 500 km.
6 - Verversen elke 30 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-40

ACHTERBRUG

Inhoud 1,600 liter.
7 - Niveaueontrolle elke 7 500 km.
8 - Verversen elke 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX
80 W o 80 W 90



FILTRE A AIR

- 1 - Élément filtrant sec.
 - Remplacement:
Tous les 30 000 km ou tous les 15 000 km en utilisation en atmosphère poussiéreuse.
- 2 - Filtre à air à bain d'huile*.
 - Nettoyage élément et cuve au gazole tous les 30 000 km.
 - Mettre de l'huile moteur jusqu'au niveau 3.
 - Contenance 260 cm³ environ.

FREINS

- 4 - Réservoir de liquide de freins.
Fluides Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 ou Stop HD 88, miscibles entre eux.
 - une légère baisse du niveau est normale.
 - en cas de baisse importante faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.
- Périodicités de vidange:
45 000 km ou 2 ans.

BATTERIE

- 5 - Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.
Pour recharge, débrancher impérativement les bornes + et -.
- 6 - Garnir les protecteurs à mi-hauteur avec

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

* Suivant équipement.

LUFTFILTER

- 1 - Trockenluftfiltereinsatz.
 - Austausch:
Alle 30 000 km oder alle 15 000 km bei Betrieb in staubhaltiger Luft.
- 2 - Ölbadluftfilter*.
 - Reinigen des Einsatzes und des Filterbeckens mit Dieselöl alle 30 000 km.
 - Motoröl bis zu Markierung 3 auffüllen.
 - Ölmenge ca. 260 cm³.

BREMSEN

- 4 - Bremsflüssigkeitsbehälter.
Flüssigkeiten Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 oder Stop HD 88, untereinander vermischtbar.
 - eine geringfügige Niveausenkung ist normal.
 - bei bedeutender Niveausenkung sofort die Leckstelle suchen.

Ablassen der Flüssigkeit:
alle 45 000 km oder alle 2 Jahre.

BATTERIE

- 5 - Den Säurestand mit destilliertem Wasser bis 1 cm über den Platten auffüllen.
Zum Aufladen die + und - Klemmen abklemmen.
- 6 - Die Schutzkapseln bis zur Mitte mit

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.
versehen.

* Je nach Ausstattung bzw. Bestimmungsländ.

FILTRO DELL'ARIA

- 1 - Elemento filtrante a secco.
 - Sostituzione:
Ogni 30 000 km oppure ogni 15 000 km in caso d'impiego su strade polverose.
- 2 - Filtro dell'aria a bagno d'olio*.
 - Ogni 30 000 km, pulizia con gasolio dell'elemento e della vaschetta.
 - Mettere dell'olio motore fino al contrassegno 3.
 - Capacità 260 cm³ circa.

FRENI

- 4 - Serbatoio del liquido dei freni.
Fluidi: Peugeot Lockheed 55, Nafic FN 3 o Stop HD 88, miscibili fra di loro.
 - un leggero abbassamento del livello è normale.
 - in caso di abbassamento notevole far ricercare immediatamente l'origine della perdita.

Periodicità:
45 000 km oppure ogni 2 anni.

BATTERIA

- 5 - Completare il livello con acqua distillata fino ad 1 cm sopra le piastre.
Per ricaricarla, scollegare tassativamente i morsetti + e -.
- 6 - Riempire a metà i protettori con:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

* Secondo l'equipaggiamento.

LUCHTFILTER

- 1 - Droog filterelement.
 - Vervangen:
Elke 30 000 km of elke 15 000 km indien er wordt gereden op stoffige wegen.
- 2 - Oliebadluchtfiltter*.
 - Elke 30 000 km het filterelement en het huis reinigen in dieseloil.
 - Motorolie bijvullen tot niveau 3.
 - Inhoud ongeveer 260 cm³.

REMMEN

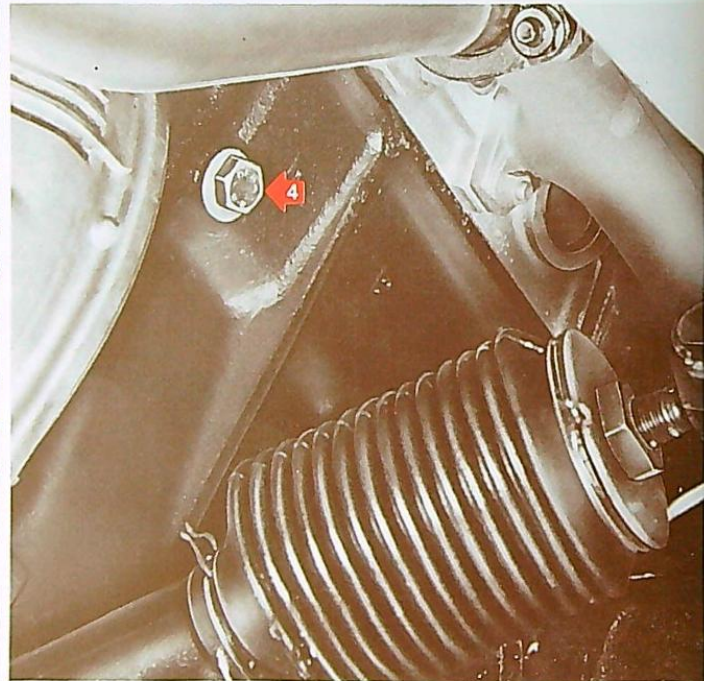
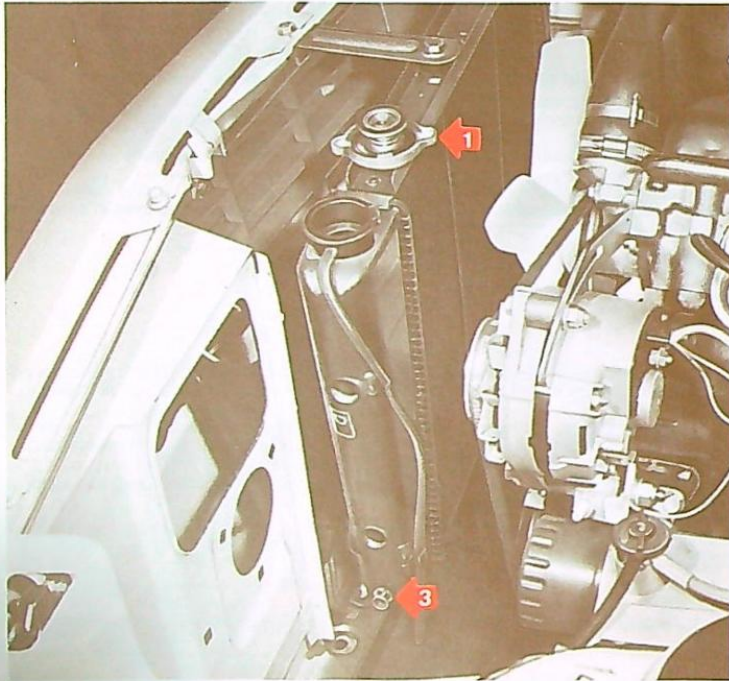
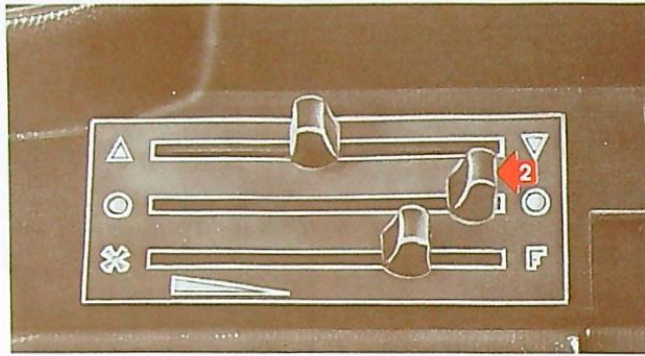
- 4 - Remvloeistofreservoir.
Lockheed 55, Nafic FN 3 of Stop HD 88, Peugeot remvloeistof: zijn onderling mengbaar.
 - een lichte niveau-daling is normaal.
 - bij een grote daling dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.
- Periodiek verversen:
45 000 km of elke 2 jaar.

ACCU

- 5 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.
Voor het bijladen de + en de - pool los maken (met gelijkrichter).
- 6 - Vul de beschermkapsjes half met:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

* Volgens uitvoering of bestemming.



peugeot504.info

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Remplissage avec mélange eau/antigel assurant la protection contre la corrosion et le gel.

Protection antigel d'origine – 15 °C.
(– 35 °C pour certains pays).

Niveau

Le vérifier, bouchon 1, tous les 7 500 km ou tous les mois: à 5 cm de l'orifice de remplissage.

Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps:

- dévisser jusqu'au 1^{er} cran et laisser échapper la vapeur.
- dévisser complètement pour le retirer.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir p. 38).

Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

Vidange - Rinçage.

- Placer la commande de chauffage 2 sur le point rouge.
- Retirer le bouchon 1 de remplissage du radiateur.
- Ouvrir le bouchon de vidange 3.
- Enlever le bouchon 4 sur moteur.
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices 3 et 4.

Remplissage.

- Remplir avec le mélange antigel approprié jusqu'à 5 cm de l'orifice 1.
- Remettre le bouchon de radiateur.
- Faire chauffer le moteur, commande 2 sur le point rouge, jusqu'à enclenchement du ventilateur.
- Compléter le niveau.

KÜHLSYSTEM

Befüllen mit Wasser-Frostschutz-Gemisch zum Korrosions- und Frostschutz.

Frostschutz ab Werk – 15 °C.
(– 35 °C per bestimmte Länder).

Niveauekontrolle.

Alle 7 500 km oder jeden Monat: 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung Verschlusskappe 1.

Zum Abnehmen der Verschlusskappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen:

- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen.
- die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und falls notwendig nachfüllen (siehe S. 38).

Das Kühlsystem **mindestens** alle 2 Jahre entleeren und spülen.

Entleeren - Spülen.

- Den Heizungsbedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben.
- Die Kühlerverschlusskappe 1 abnehmen.
- Den Ablassstopfen 3 öffnen.
- Die Ablassschraube 4 am Motor entfernen.
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Öffnungen 3 und 4 verschliessen.

Einfüllen.

- Das entsprechende Frostschutzgemisch bis 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung 1 einfüllen.
- Die Kühlerverschlusskappe wieder aufdrehen.
- Den Bedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben und den Motor bis zum Einschalten des Ventilators warmlaufen lassen.
- Wasser nachfüllen.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Riempimento con miscela acqua/antigelo che assicura la protezione contro la corrosione e il gelo.

Protezione antigelo d'origine – 15 °C.
(– 35 °C per alcuni Paesi).

Livello.

Verificarlo, tappo 1 ogni 7 500 km oppure ogni mese: a 5 cm dall'orificio di riempimento.

Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi:

- svitare fino alla prima tacca e lasciare sfuggire il vapore.
- svitare completamente per toglierlo.

NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo (vedere p. 38).

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

Svuotamento - Lavaggio.

- Disporre il comando di riscaldamento 2 sul punto rosso.
- Togliere il tappo di riempimento 1 del radiatore.
- Aprire il tappo di scarico 3.
- Togliere il tappo 4 sul motore.
- Lavare il circuito.
- Chiudere gli orifici 3 e 4.

Riempimento.

- Riempire con la miscela antigelo appropriata fino a 5 cm dall'orificio 1.
- Rimettere il tappo del radiatore.
- Far riscaldare il motore con comando 2 sul punto rosso fino ad innesto del ventilatore.
- Completare il livello.

KOELSYSTEEM

Gevuld met een Koelvloeistof die bescherming biedt tegen corrosie en vorst.

Vorstbeveiliging af fabriek tot – 15°C.
(– 35 °C voor sommige landen).

Niveau

Controleer elke 7 500 km of elke maand het niveau in de radiator en vul zonodig bij tot 5 cm onder de rand van de vuldop 1.

Draai de vuldop van de radiator bij warme motor als volgt los:

- draai eerst de dop los tot de 1^e aanslag en laat de druk ontsnappen.
- draai de dop er daarna af.

EEN WARMER MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in het najaar het koelvloeistofgehalte en vul zonodig bij (zie blz. 38).

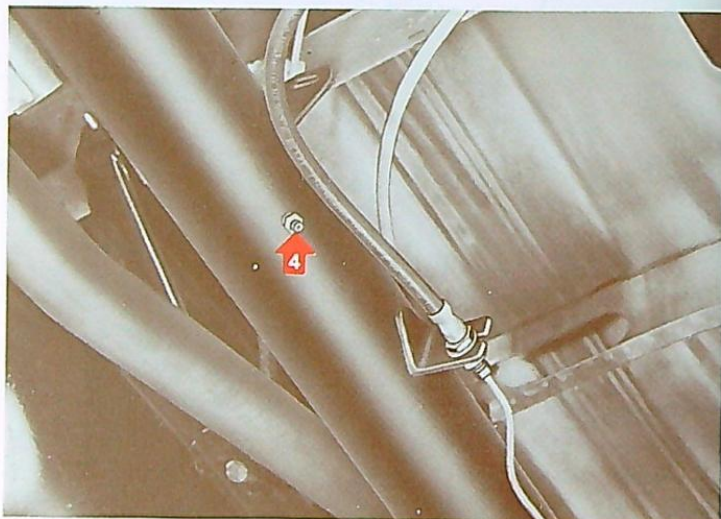
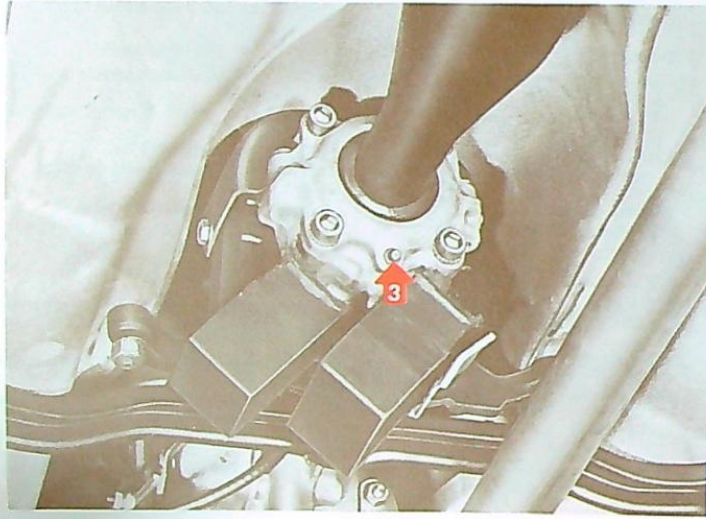
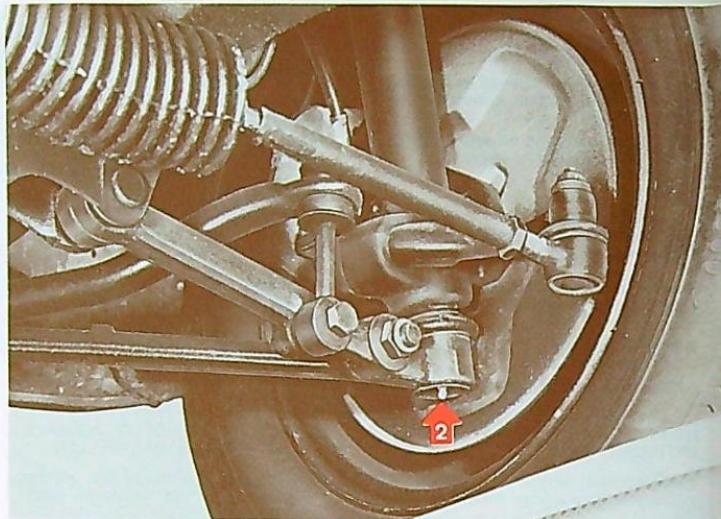
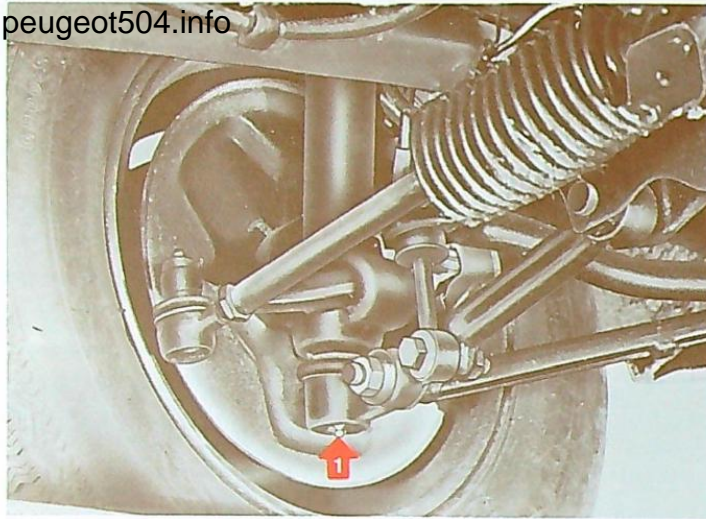
Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste elke 2 jaar door.

Aftappen - Schoonspoelen.

- Zet de verwarmingsmanette 2 op de rode stip.
- Draai de vuldop 1 van de radiator los.
- draai de aftapplug 3 los.
- Open de aftapstop 4 op de motor.
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4 weer af.

Vullen

- Vul met een mengsel van het gewenste koelvloeistofgehalte tot 5 cm onder de rand van de vuldop 1.
- Breng de vuldop van de radiator op zijn plaats.
- Laat de motor warm draaien met de verwarmingsmanette 2 op de rode stip, tot de ventilator inslaat.
- Vul indien nodig bij.



ORGANES MÉCANIQUES

GRAISSAGE

avec:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Périodicité: 7 500 km.

- 1 - Pivot de fusée gauche.
- 2 - Pivot de fusée droite.
- 3 - Sphère de réaction.
- 4 - Roulement de l'arbre de transmission.

avec: **HUILE MOTEUR**

Périodicité: 7 500 km.

- Câbles et renvois divers.

Périodicité: 30 000 km.

Allumeur.

- Feutre sous le rotor (modérément).

MECHANISCHE TEILE

SCHMIERUNG

mit:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Alle 7 500 km.

- 1 - Achsschenkelbolzen links.
- 2 - Achsschenkelbolzen rechts.
- 3 - Schubrohrkugel.
- 4 - Lager der Kraftübertragungswelle.

mit: **MOTORÖL**

Alle 7 500 km.

- Kabelzüge und verschiedene Gelenkverbindungen.

Alle 30 000 km.

Zündverteiler.

- Filzdichtung unter dem Rotor (mässig).

ORGANI MECCANICI

LUBRIFICAZIONE

con:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Periodicità: 7 500 km.

- 1 - Fuso a snodo sinistro.
- 2 - Fuso a snodo destro.
- 3 - Sfera di reazione.
- 4 - Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

con: **OLIO MOTORE**

Periodicità: 7 500 km.

- Cavi e rinvi vari.

Periodicità: 30 000 km.

Spinterogeno

- Feltro sotto il rotore (moderatamente).

MECHANISCHE DELEN

SMERING

met:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Elke: 7 500 km.

- 1 - Linker fuseekogel.
- 2 - Rechter fuseekogel.
- 3 - Kogelgewricht van torsiebuis.
- 4 - Aandrijfslager.

met: **MOTOROLIE**

Elke: 7 500 km.

- Kabels en diverse draaipunten.

Elke: 30 000 km.

Stoomverdeler.

- Viltje onder de rotor (zeer weinig).

LubrifierAvec **ESSO HANDY OIL**

- Crochet de sécurité du capot.
- Charnières du capot.
- Boîtier de verrouillage du capot.
- Charnières de portes.
- Crochets et articulations de hayon.
- Crochets de fixation des arceaux.
- Ecrou et axes du panier de roue de secours.

Avec **HUILE MOTEUR**:

- Câble d'ouverture de capot.
- Frein à main, etc.

ENTRETIEN**Lavage**

- A réaliser régulièrement en prenant les précautions suivantes:
- éviter les agents corrosifs,
- ne pas laver en plein soleil ou lorsqu'il gèle,
- essuyer la carrosserie avec une peau de chamois,
- en cas d'utilisation sur routes enneigées ou en atmosphère maritime, faire laver fréquemment les dessous de caisses passages de roues.
- A la fin de l'hiver, prévoir un lavage complet des dessous de caisse et passages de roues. Faire sécher la carrosserie et les tapis intérieurs de façon à éliminer toute humidité.

Nota: éviter de garer la voiture dans un endroit non ventilé et surchauffé.

KAROSSERIE**Einschmieren**Mit **ESSO HANDY OIL**

- Sicherungsklinke der Motorhaube.
- Scharnieren der Motorhaube.
- Motorhaubenschluss.
- Türscharniere.
- Heckklappenhaken und-gelenke.
- Befestigungshaken der Aufbaubügel.
- Reserveradtragkorbmutter und -bolzen.

Mit **MOTORÖL**:

- Kabel zur Betätigung der Motorhaubenöffnung.
- Handbremse, usw.

WARTUNG**Waschen**

- Muss regelmässig mit folgenden Vor-sichtsmassnahmen durchgeführt werden:
- Lackschädigende Mittel vermeiden,
- nicht unter praller Sonne oder bei Frost waschen,
- die Karosserie mit einem Fensterleder abreiben,
- bei Betrieb auf verschneiten Strassen oder in Meeresnähe den Unterboden der Karosserie und die Radkästen öfters reinigen.
- Am Ende des Winters eine komplette Wäsche des Unterbodens der Karosserie und der Radkästen vornehmen. Die Karosserie und die Teppiche trocken lassen, um jegliche Feuchtigkeit zu vermeiden.

Anmerkung: es soll vermieden werden, das Fahrzeug an einem ungelüfteten und überhitzten Ort zu parken.

CARROZZERIA**Lubrificare**Con **ESSO HANDY OIL**

- Gancio di sicurezza del cofano motore.
- Cerniere del cofano.
- Dispositivo di bloccaggio del cofano.
- Cerniere delle porte.
- Ganci e articolazioni dello sportello POST.
- Ganci di fissaggio delle centine.
- Dado e perni del portaruota di scorta.

Con **OLIO MOTORE**:

- Cavo d'apertura del cofano.
- Freno a mano, ecc.

MANUTENZIONE**Lavaggio**

- Da realizzare regolarmente usando le seguenti precauzioni:
- evitare gli agenti corrosivi,
- non lavare in pieno sole o in periodi di gelo,
- asciugare la carrozzeria con una pelle di camoscio,
- in caso di utilizzazione su strade innevate o in clima marittimo, far lavare frequentemente il fondoscocca e i passaruota.
- Alla fine dell'inverno, prevedere un lavaggio completo del fondoscocca e dei passaruota. Far asciugare la carrozzeria e i tappeti interni per eliminare tutta l'umidità.

Nota: evitare di parcheggiare la vettura in un luogo non ventilato e surriscaldato.

CARROSSERIE**Smearingen**Met **ESSO HANDY OIL**

- Veiligheidshaak van motorkap.
- Scharnieren van de motorkap.
- Vergrendeling van de motorkap.
- Portierscharnieren.
- Haken en draaipunten van de achterklep.
- Bevestigingshaken van de huifbogen.
- Moer en draaipunten van het reserverwielrek.

Met **MOTOROLIE**:

- Bedieningskabel van de motorkap.
- Handremkabel, etc.

ONDERHOUD**Wassen**

- Dit moet regelmatig gebeuren en neem hierbij de volgende voorzorgsmaatregelen:
- vermijd schadelijke middelen,
- niet wassen in de volle zon of tijdens vorst,
- droog de carrosserie af met een zeem,
- indien men op besneeuwde wegen of in een zeeklimaat, rijdt moeten de onderzijde en de wielkasten regelmatig schoongespoten worden.
- Aan het einde van de winter moeten de onderzijde en de wielkasten schoongemaakt worden. Laat de carrosserie en de vloerbedekking in de auto drogen.

Opmerking: vermijd het parkeren van de auto in een nietgeventileerde of te warme ruimte.

Protection

- Pour conserver la carrosserie de la voiture en bon état (en particulier pour protéger les éléments de structure contre la corrosion), il est nécessaire de renouveler périodiquement la protection des corps creux.
- Si les revêtements protecteurs (dessus et dessous de caisse) ont été détériorés, faire effectuer les retouches nécessaires le plus tôt possible,
- Le respect de ces préconisations conditionne la durée de vie de votre véhicule. A cet effet, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos représentants.

Nettoyage des garnitures

Simili: Avec de l'eau tiède savonneuse.

Ceinture de sécurité: Exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles des ceintures ne doivent être ni décolorées ni reteinés.

Schutzmassnahmen

- Um die Karosserie des Fahrzeuges in gutem Zustand zu halten (insbesondere um die zusammengebauten Teile gegen Rost zu schützen), ist es erforderlich, den Hohlraumenschutz von Zeit zu Zeit zu erneuern.
- Wenn die Schutzüberzüge beschädigt wurden (Karosserieoberseite und -unterboden) die erforderlichen Ausbesserungen so bald wie möglich vornehmen lassen.
- Die Lebensdauer ihres Fahrzeuges hängt entscheidend von der Beachtung dieser Empfehlungen ab, Deshalb raten wir Ihnen, sich an einen unserer Vertreter zu wenden.

Reinigung der Überzüge

Kunststoffe: Mit lauwarmem Seifenwasser.

Sicherheitsgurte: nur mit lauwarmem Seifenwasser: nicht mit den Metallteilen in Berührung kommen. Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

Protezione

- Per conservare la carrozzeria della vettura in buono stato (in particolare per proteggere gli elementi di struttura contro la corrosione), è necessario rinnovare periodicamente la protezione dei corpi cavi.
- Se i rivestimenti protettori (fondo interno e fondo esterno di scocca) sono stati deteriorati, far effettuare i ritocchi necessari al più presto.
- Il rispetto di queste raccomandazioni condiziona la durata del vostro veicolo. A questo scopo, vi consigliamo di indirizzarvi ad uno dei nostri rappresentanti.

Pulizia dei rivestimenti

Similpelle: Con acqua tiepida saponata.

Cinture di sicurezza: Esclusivamente con acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detergenti e i prodotti abrasivi o chimici non devono essere impiegati in nessun caso.

Le cinture di sicurezza non vanno decolorate né ritinte.

Bescherming

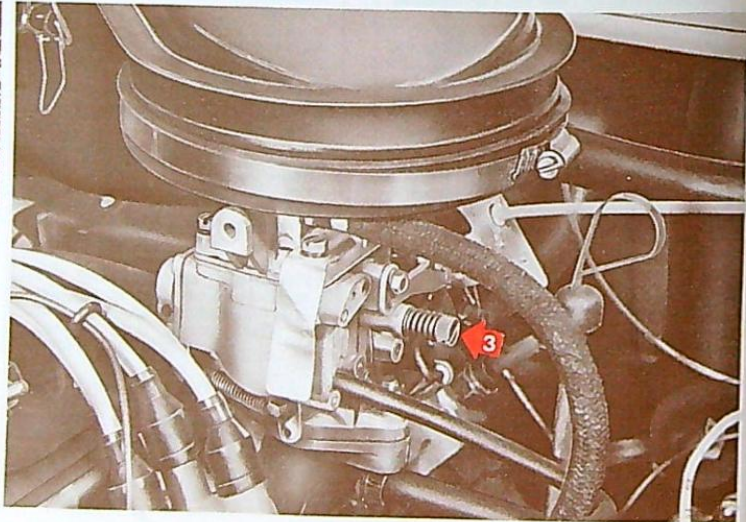
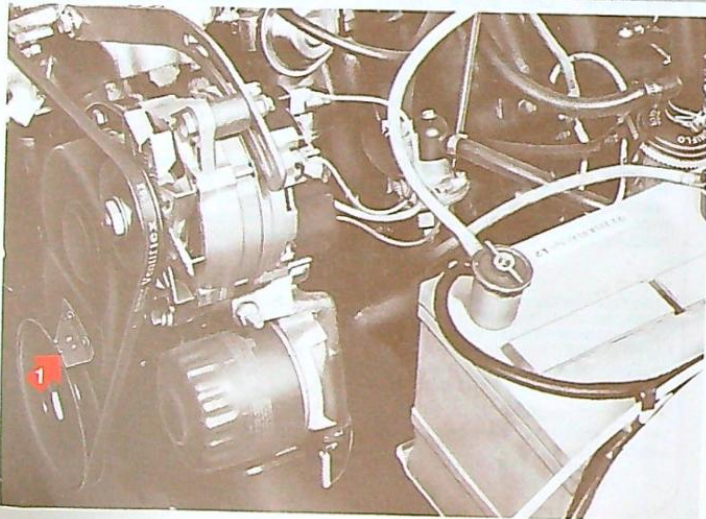
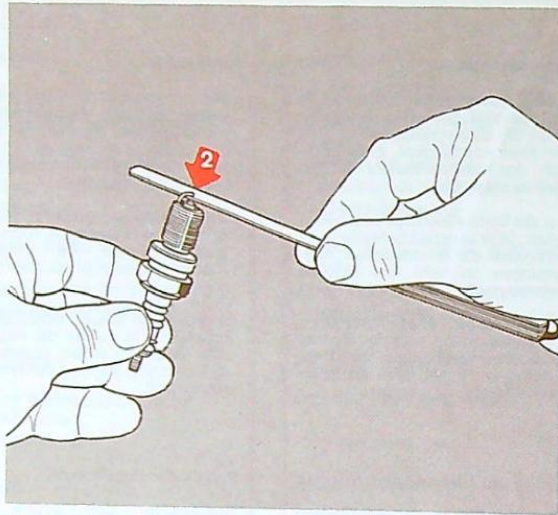
- Om de carrosserie te beschermen en in een goede staat te houden (in het bijzonder om de carrosserie-delen tegen roestvorming te beschermen) is het noodzakelijk regelmatig de holle ruimten opnieuw te behandelen.
- Indien de bescherm laag, zowel op als aan de onderzijde van de carrosserie is beschadigd laat deze dan zo snel mogelijk bijwerken.
- Indien u deze voorzorgen neemt, zal dit de levensduur van uw auto gunstig beïnvloeden. Wij adviseren u een en ander met uw dealer op te nemen.

Het schoonmaken van de bekleding

Kunstleer: Met lauw zeepwater.

Veiligheidsgordels: Uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen schurende of chemische middelen worden gebruikt.

De riemen mogen niet worden gebleekt, noch van een andere kleur worden voorzien.



peugeot504.info

RÉGLAGES

ALLUMAGE

- 1 - Avance à l'allumage { XC7 : 8°.
XM7 : 6°.

Angle de cames : 57 ± 2° correspondant à un écartement des grains de contact de 0,4 mm.

Ordre d'allumage : 1, 3, 4, 2.

PRISE DE DIAGNOSTIC

Le véhicule est équipé d'une prise de diagnostic pour faciliter les opérations de contrôle et de réglage.

BOUGIES

- 2 - Ecartement des électrodes : 0,6 mm.

RALENTI

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse constante indé réglable, répondant aux normes antipollution en vigueur.

Le seul réglage pouvant être rétabli concerne le régime de ralenti :

- Tourner la vis 3 pour obtenir un régime compris entre 900 et 950 tr/min.

Il est interdit de modifier tout autre réglage, c'est pourquoi les vis de richesse et de butée de papillon sont munies de dispositifs d'invulnérabilité. Les services de police peuvent les vérifier lors des contrôles routiers relatifs à la pollution.

Aux termes de la législation, ces réglages ne peuvent être modifiés que par un opérateur professionnel susceptible de garantir une teneur en monoxyde de carbone des gaz d'échappement ne dépassant pas 4,5 %.

CULBUTEURS

Jeux aux soupapes à froid.

Admission : 0,10 mm.

Echappement : 0,25 mm.

EINSTELLUNGEN

ZÜNDUNG

- 1 - Vorzündung { XC7 : 8°.
XM7 : 6°.

Schliesswinkel : 57 ± 2° entspricht einem Abstand der Unterbrecherkontakte von 0,4 mm.

Zündfolge : 1, 3, 4, 2.

DIAGNOSESTECKER

Das Fahrzeug ist mit einem Diagnosenstecker ausgerüstet um die Kontroll- und Einstellvorgänge zu erleichtern.

ZÜNDKERZEN

- 2 - Elektrodenabstand : 0,6 mm.

LEERLAUF

Der Vergaser besitzt ein Leerlaufsystem mit unverstellbarer konstanter Gemischauferbereitung, das den gültigen Abgasbestimmungen entspricht.

Lediglich die Leerlaufdrehzahl kann eingestellt werden :

- Die Schraube 3 zum Einstellen der Drehzahl auf 900 bis 950/min drehen.

Eine Veränderung der anderen Einstellungen ist verboten. Daher sind die LeerlaufEinstellschraube und die Leerlaufgemischregulierschraube mit Sperrvorrichtungen versehen. Sie können bei Abgaskontrollen von der Polizei geprüft werden.

Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen dürfen diese Einstellungen nur von Fachkräften verändert werden, die einen Kohlenstoffmonoxidgehalt von höchstens 4,5 % in den Abgasen gewährleisten können.

KIPPHEBEL

Ventilspiel bei kaltem Motor.

Einlass : 0,10 mm.

Auslass : 0,25 mm.

REGOLAZIONI

ACCENSIONE

- 1 - Anticipo all'accensione { XC7 : 8°.
XM7 : 6°.

Angolo di camma : 57 ± 2° corrispondente ad una distanza dei contatti di 0,4 mm.

Ordine di accensione : 1, 3, 4, 2.

PRESA PER DIAGNOSI

Il veicolo è equipaggiato con una presa per diagnosi per facilitare le operazioni di controllo e di regolazione.

CANDELE

- 2 - Distanza degli elettrodi : 0,6 mm.

MINIMO

Il carburatore comporta un dispositivo del minimo ad arricchimento costante non regolabile che soddisfa alle norme antinquinamento in vigore.

La sola regolazione che può essere effettuata riguarda il regime del minimo :

- Girare la vite 3 per ottenere un regime compreso tra 900 e 950 giri/min.

Essendo vietato modificare qualsiasi altra regolazione, le viti di arricchimento e di finecorsa della farfalla sono state munite di dispositivi d'interdizione. Essi possono essere verificati dai servizi di polizia durante i controlli stradali relativi all'inquinamento.

Secondo la legislazione, queste regolazioni possono essere modificate solo da un operatore specializzato in grado di garantire un tenore in ossido di carbonio dei gas di scarico non superiore al 4,5 %.

BILANCIERI

Gioco delle valvole a freddo.

Aspirazione : 0,10 mm.

Scarico : 0,25 mm.

AFSTELLINGEN

ONSTEKING

- 1 - Voorontsteking { XC7 : 8°.
XM7 : 6°.

Contacthoek : 57 ± 2° overeenkomende met een contactpuntafstand van 0,4 mm.

Ontstekingsvolgorde : 1, 3, 4, 2.

DIAGNOSESTEKKER

De wagen is voorzien van een diagnosestekker om de controle en afstelwerkzaamheden te vereenvoudigen.

BOUGIES

- 2 - Electrodenafstand : 0,6 mm.

STATIONAIR DRAAIEN

De carburateur is voorzien van een circuit voor een constant C.O. gehalte bij stationair draaien, waaraan niet gesteld mag worden; en voldoet aan de geldende normen t.o.v. de luchtverontreiniging.

Alleen het stationair toerental kan gesteld worden en geschiedt als volgt :

- Verdraai de stelschroef 3 om een toerental te verkrijgen van 900 à 950 omw/min.

Elke andere afstelling is verboden, en daarom zijn de C.O.-schroef en de aanslagbout van de gasklep verzegeld. Bij een evt. politiekontrolle worden de zegels eveneens gecontroleerd.

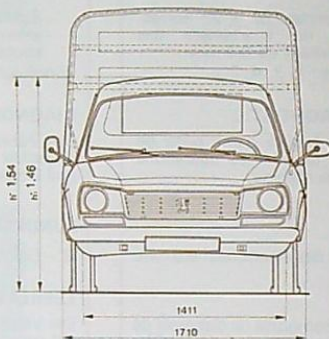
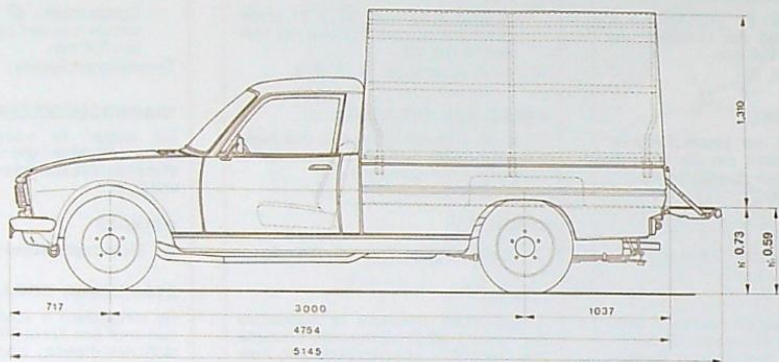
Het is volgens de wet, alleen aan specialisten toegestaan de afstelling te wijzigen, teneinde een C.O.-gehalte van minder dan 4,5 % te garanderen.

KLEPTUIMELAARS

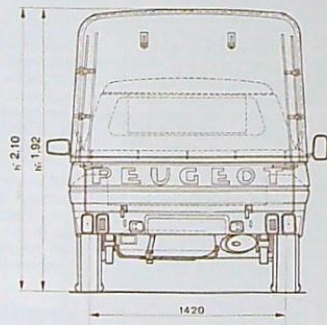
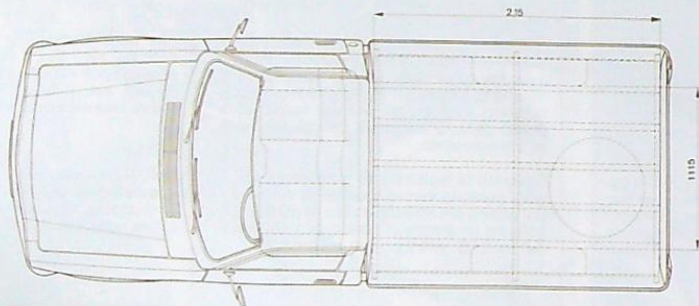
Klepspeling in koude toestand.

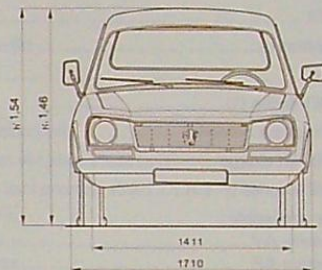
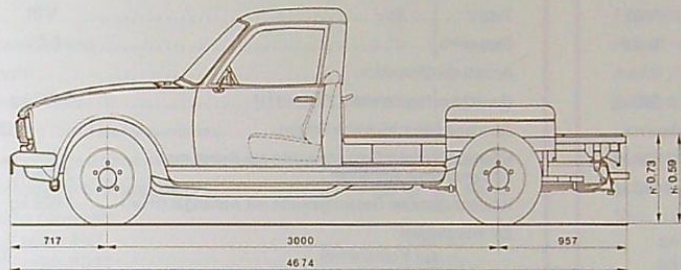
Inlaat : 0,10 mm.

Uitlaat : 0,25 mm.

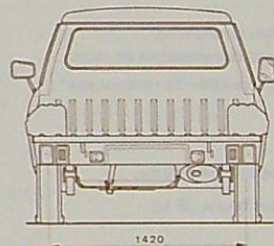
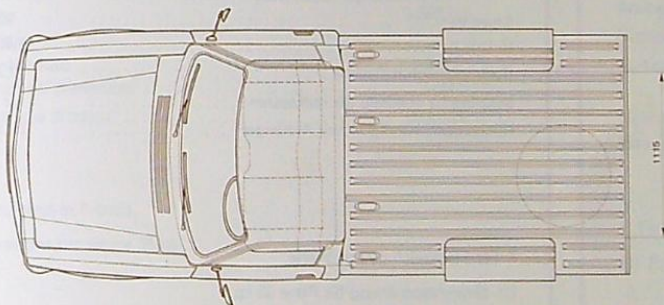


h* = A vide - Empty - En vacio - lastad
h* 1 = En charge - Laden - A pieno carico - Belast





h = A vide - Empty - En vacío - lastad
h₁ = En charge - Belastet - A pieno carico - Belast



CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

	V01	V51
Type 504	9 CV	10 CV
Puissance administrative	9 CV	10 CV
Nombre de places	3	
Poids en ordre de marche (1)	1 175 kg	1 240 kg
Charge utile (conducteur compris)	1 250 kg	
Poids total autorisé en charge	2 425 kg	2 490 kg
Poids total roulant autorisé (P.T.R.)	3 625 kg	3 690 kg
Charge maximale admissible:		
- Sur l'essieu AV	950 kg	
- Sur l'essieu AR	1 750 kg	
Capacité maxi de remorquage*		
- remorque non freinée	585 kg	620 kg
- remorque freinée dans la limite du P.T.R.	1 400 kg	
Pente limite de démarrage		
- véhicule seul	17,5 %	
- avec remorque, au P.T.R.	9 % (1 200 kg)	
Poids recommandée à la flèche	90 kg	
Volume utile	3,908 m ³	
Surface utile:		
- au niveau du plancher	2,7 m ²	
- au dessus des passages de roues	3 m ²	
Vitesse maximale conseillée de remorquage*	80 km/h	

* Valeurs homologuées en France.

(1) Majoration pour bâche 35 kg.

ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

	V01	V51
Typ	9 CV	10 CV
Steuer-PS	9 CV	10 CV
Anzahl der Sitzplätze	3	
Gewicht in fahrbereitem Zustand (1)	1 175 kg	1 240 kg
Zuladung (einschliesslich Fahrer)	1 250 kg	
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung		
Fahrzeug ohne Anhänger	2 425 kg	2 490 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA) ...	3 625 kg	3 690 kg
Zul Höchstlast:		
- auf Vorderachse	950 kg	
- auf Hinterachse	1 750 kg	
Maximales Anhängervermögen*		
- mit ungebremstem Anhänger	585 kg	620 kg
- mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des HGA)	1 400 kg	
Maximales Anfahrsteigvermögen		
- Fahrzeug ohne Anhänger	17,5 %	
- mit Anhänger, beim HGA	9 % (1 200 kg)	
Stuetzlast	90 kg	
Nutzraum	3,908 m ³	
Bodenplattennutzflaeche	2,7 m ²	
Nutzflaeche oberhalb der radkaesten	3 m ²	
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger*	80 km/h	

* Für Frankreich gültige Werte.

(1) Gewichtserhöhung für Plane 35 kg.

CARATTERISTICHE GENERALI

Tipo 504	V01	V51
Potenza fiscale (Francia)	9 CV	10 CV
Numero di posti	3	
Peso in ordine di marcia (1)	1 175 kg	1 240 kg
Capacità di carico (conducente compreso)	1 250 kg	
Peso totale autorizzato a pieno carico, solo veicolo	2 425 kg	2 490 kg
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	3 625 kg	3 690 kg
Carico massimo consentito:		
– sull'assale ANT.	950 kg	
– sull'assale POST	1 750 kg	
Capacità massima di traino*:		
– rimorchio senza freni	585 kg	690 kg
– rimorchio con freni (nel limite del PTV)	1 400 kg	
Pendenza limite di partenza		
– solo veicolo	17,5 %	
– rimorchio, al PTV	9 % (1 200 kg)	
Peso consigliato sul gancio di traino	90 kg	
Volume utile	3,908 m ³	
Superficie utile:		
– sul pianale	2,7 m ²	
– sopra ai passaruota	3 m ²	
Velocità massima di traino*	80 km/h	

* Valori omologati in Francia.

(1) Maggiorazione per telone 35 kg

ALGEMENE GEGEVENS

Type 504	V01	V51
Fiscaal vermogen (Frankrijk)	9 CV	10 CV
Aantal zitplaatsen	3	
Rijklar gewicht (1)	1 175 kg	1 240 kg
Laadvermogen (incl. bestuurder)	1 250 kg	
Max. toelaatbaar gewicht van auto alleen	2 425 kg	2 490 kg
Max. treingewicht (incl. aanhangergewicht)	3 625 kg	3 690 kg
Max. toelaatbare belasting:		
– van de vooras	950 kg	
– van de achteras	1 750 kg	
Max. aanhangergewicht*:		
– ongeremd	585 kg	620 kg
– geremd (binnen de grens van het max. treingewicht)	1 400 kg	
Max. hellingpercentage		
– van auto alleen	17,5 %	
– met aanhanger, bij max. treingewicht	9 % (1 200 kg)	
Aanbevolen kogeldruk	90 kg	
Nuttige inhoud	3,908 m ³	
Nuttig oppervlak:		
– van de laadvloer	2,7 m ²	
– boven de wielkappen	3 m ²	
Max. snelheid met aanhanger*	80 km/h	

* Toegestane waarden in Frankrijk.

(1) Extra voor huif 35 kg.

	V01	V51
Moteur 4 cylindres	XC7 (102)	XM7 (105)
Incliné vers la droite	à 45°	
Alésage x course	84 x 73 mm	84 x 81 mm
Cylindrée	1 618 cm ³	1 796 cm ³
Rapport volumétrique	7,6/1	8,8/1
Arbre à cames	latéral	
Ordre d'allumage	1-3-4-2	
Allumeur (courbe)	M 85	M 130
Bougies {	AC42XLS	
Carburateur	Marchal 35HS	
Filtre à huile	Champion N9Y	
Refroidissement par eau	Solex 34 BICSA3	
Ventilateur	Easy change	
	7,8 l.	
	Débrayable	

Embrayage	à diaphragme
Commande	hydraulique
Boîte de vitesses	synchronisées
Commande	au volant
Train AV	à suspension télescopique
	intégrée
Pincement { en ordre }	3 + 1 mm
Carrossage { de marche }	0°40' ± 30'
Train AR	
Pont	à glissement limité

Pneumatiques
Pressions à froid (bars)

	AV	AR
185 R 15		
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop SPC	1,8	4,7
17 x 380		
Kléber V12C	2	4,8

	V01	V51
4-Zylinder-Motor	XC7 (102)	XM7 (105)
Nach rechts geneigt	um 45°	
Bohrung x Hub	84 x 73 mm	84 x 81 mm
Hubraum	1 618 cm ³	1 796 cm ³
Verdichtungsverhältnis	8,8/1	
Nockenwelle	seitlich	
Zündfolge	1-3-4-2	
Zündverteiler (Kurve)	M 85	M 130
Zündkerzen {	AC42XLS	
Vergaser	Marchal 35HS	
Ölfilter	Champion N9Y	
Wasserkühlung	Solex 34 BICSA3	
Ventilator	Easy Change	
	7,8 l.	
	auskuppelbar	

Kupplung	Scheibenfederkupplung
Betätigung	hydraulisch

4-Gang-Getriebe	vollsynchroisiert
Betätigung	Lenkradschaltung

Vorderachse	mit integrierten
	Teleskopstossdämpfern
Vorspur { in fahrbereitem }	3 + 1 mm
Radsturz { Zustand }	0°40' ± 30'

Hinterachse	
Getriebe	mit begrenzten schlupf

Reifen
Druck in kalten Zustand (in bar):

	Vorne	Hinten
185 R 15		
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop	1,8	4,7
17 x 380		
Kléber V12C	2	4,8

	V01	V51
Motore 4 cilindri	XC7 (102)	XM7 (105)
Inclinato verso destra	a 45°	
Alesaggio x corsa	84 x 73 mm	84 x 81 mm
Cilindrata	1 618 cm ³	1 796 cm ³
Rapporto volumetrico	8,8/1	
Albero a camme	laterale	
Ordine d'accensione	1-3-4-2	
Spinterogeno (curva)	M 85	M 130
Candele {	AC42XLS	
.....	Marchal 35HS	
.....	Champion N9Y	
.....	Solex 34 BICSA3	
Carburatore	Easy Change	
Filtro dell'olio	7,8 l.	
Raffreddamento ad acqua	automatico	
Ventilatore		

Frizione	a diaframma
Comando	idraulico

Cambio a 4 marce	sincronizzate
Comando	al volante

Avantreno	a sospensione telescopica
	integrata
Convergenza { in ordine }	3 ± 1 mm
Campanatura { di marcia }	0°40' ± 30'

Retrotreno	
Differenziale	a slittamento limitato

Pneumatici
Pressioni a freddo (in bars):

	Ant	Post
185 R 15		
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop SPC	1,8	4,7
17 x 380		
Kléber V12C	2	4,8

	V01	V51
4-cilinder motor	XC7 (102)	XM7 (105)
Naar rechts gekanteld	(45°)	
Boring x slag	84 x 73 mm	84 x 81 mm
Cilinderinhoud	1 618 cm ³	1 796 cm ³
Compressieverhouding	8,8/1	
Nokkenas	zijdelings	
Ontstekingsvolgorde	1-3-4-2	
Stroomverdelers (curve)	M 85	M 130
Bougies {	AC42XLS	
.....	Marchal 35HS	
.....	Champion N9Y	
.....	Solex 34 BICSA3	
Carburateur	Easy Change	
Oliefilter	7,8 l.	
Waterkoeling	zelfdenkend	
Ventilator		

Koppeling	met diafragma
Bediening	hydraulisch

4-Versnellingsbak	gesynchroniseerd
Bediening	stuurschakeling

Voortrein	
Toespoor { Rijklaar }	3 ± 1 mm
Wielvlucht { }	0°40 ± 30'

Achertrein	
Achterbrug	met limited slip differentieel

Banden

Spanning koud (bars):

	Vöör	Achter
185 R 15		
Michelin XCA	1,6	4
Dunlop SPC	1,8	4,7
17 x 380		
Kléber V12C	2	4,8

Direction à crémaillère
Rayon de braquage hors tout 6 m

Freins
AV à disques
AR à tambours

Commandes:
- au pied hydraulique
- à main par câbles sur roues AR

Suspension
AV roues indépendantes
barres antidévers
AR pont rigide
Ressorts AV: hélicoïdaux
AR: à lames
Amortisseurs télescopiques

Electricité
Batterie 12 V - 45 Ah (1)
Alternateur sauf GR: 350 W*
GR: 500 W*
* Réfrigération: 750 W
(1) pour certains pays 60 Ah

Capacité organes
Moteur 4 litres
Boîte de vitesses 1,100 litre
Pont AR 1,600 litre
Réservoir essence 64 litres
Réservoir lave-vitre 1,5 litre
Circuit de refroidissement 7,8 litres

Lenkung mit Zahnstange
Kleinster Wendekreisradius 6 m

Bremsen
Vorne Scheibenbremsen
Hinten Trommelbremsen

Betätigung:
- Fussbremse hydraulisch
- Handbremse über Seilzüge auf die Hinterräder wirkend

Radaufhängung
Vorne Einzelradaufhängung
Drehstab
Hinten starre Hinterachse
Federn Vorne: Schraubenfedern
Hinten: Mit Blattfedern
Stossdämpfer teleskopisch

Elektrische Anlage
Batterie 12 V - 45 Ah (1)
Alternateur Ausser GR: 350 W*
GR: 500 W*
* Klimaanlage: 750 W
(1) Für bestimmte Länder 60 Ah

Füllmenge - Aggregat
Motor 4 liter
Wechselgetriebe 1,100 liter
Hinterachsgetriebe 1,600 liter
Benzintank 64 liter
Scheibenwaschbehälter 1,5 liter
Kühlsystem 7,8 liter

Sterzo a cremagliera
Raggio di sterzata fuori tutto 6 m

Freni
ANT a disco
POST a tamburo

Comandi:
- a pedale idraulico
- a mano mediante cavi sulle ruote POST

Sospensioni
ANT a ruote indipendenti
barra antirollio
POST ponte rigido.
Molle ANT: elicoidali
POST: a balestra
Ammortizzatori telescopici

Elettricità
Batteria 12 V - 45 Ah (1)
Alternatore Ecetto GR: 350 W*
GR: 500 W*
* Refrigerazione: 750 W
(1) per alcuni Paesi 60 Ah

Capacità degli organi
Motore 4 lit.
Cambio 1,100 lit.
Ponte POST 1,600 lit.
Serbatoio benzina 64 lit.
Serbatoio lavavetro 1,5 lit.
Circuito di raffreddamento 7,8 lit.

Stuurinrichting met tandheugel
Draaistraal tussen muren 6 m

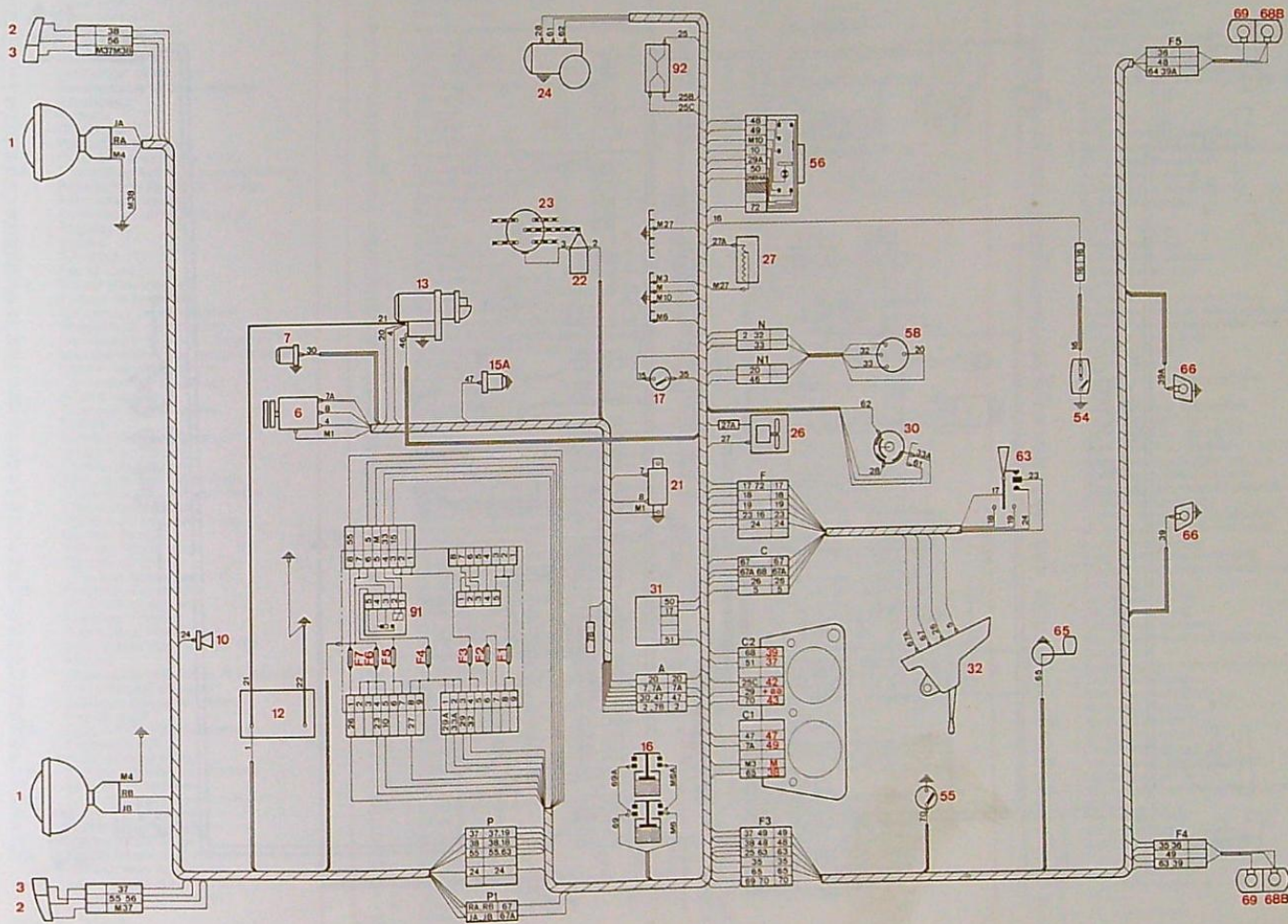
Remmen
Vóór Schijven
Achter trommels

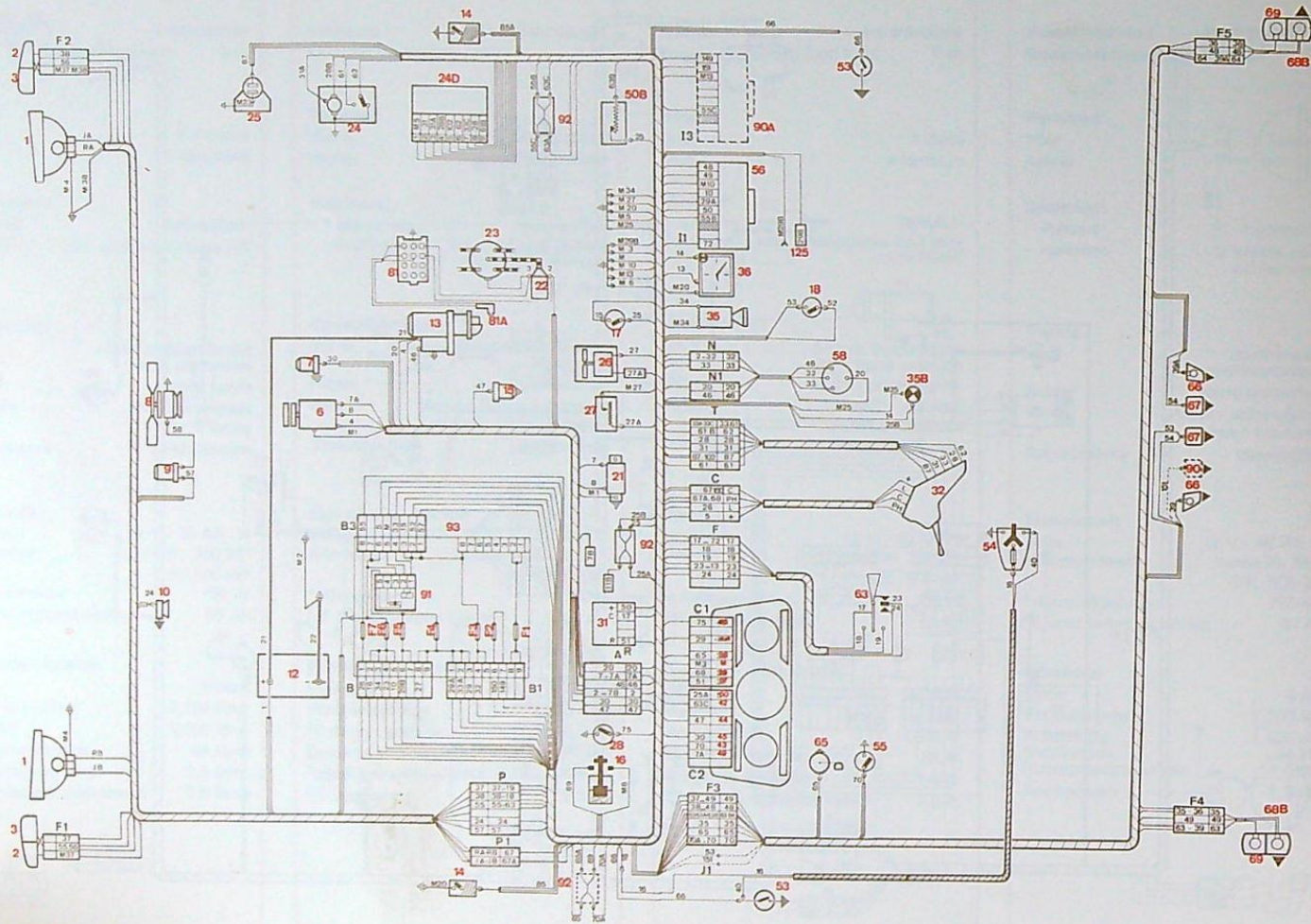
Bediening:
- voetrem hydraulisch
- Handrem via kabels op de achterwielen

Vering
Vóór onafhankelijk
stabilisatorstang
Achter starre achterbrug
Veren Voor: schroefveren
Achter: bladveren
Schokbrekers telescopisch

Elektricitet
Accu 12 V - 45 Ah (1)
Wisselstroomdynamo behalve GR: 350 W*
GR: 500 W*
* Airconditioning: 750 W
(1) voor sommige landen 60 Ah

Inhouden
Motor 4 liter
Versnellingsbak 1,100 liter
Achterbrug 1,600 liter
Benzinetank 64 liter
Ruitesproeierreservoir 1,5 liter
Koelsysteem 7,8 liter





peugeot 504 info

SCHEMA ELECTRIQUE

- 1 - Projecteur
- 2 - Clignotant AV
- 3 - Feu de position AV
- 6 - Alternateur
- 7 - Manoccontact d'huile
- 8 - Ventilateur débrayable
- 9 - Thermocontact de ventilateur débrayable
- 10 - Avertisseur
- 13 - Batterie
- 13 - Démarreur
- 14 - Plaquettes de freins
- 15 - Prise de thermomètre d'eau
- 15A - Thermocontact de température d'eau
- 16 - Réservoir de liquide de freinage
- 17 - Interrupteur de stop
- 18 - Interrupteur de feu de recul
- 21 - Régulateur
- 22 - Bobine
- 23 - Allumeur
- 24 - Essuie-vitre
- 24D - Boîtier d'essuie-vitre
- 25 - Pompe de lave-vitre
- 26 - Ventilateur de climatisation
- 27 - Rhéostat de climatisation
- 28 - Interrupteur de témoin de starter
- 30 - Interrupteur d'essuie-vitre/commande de lave-vitre
- 31 - Central de clignotement
- 32 - Commutateur d'éclairage
- 35 - Allume-cigares
- 35B - Eclairage allume-cigares
- 36 - Montre
- 37 - Témoin de clignotants
- 38 - Jauge à carburant
- 39 - Témoin de phares
- 42 - Témoin de feu de position
- 43 - Témoin de sécurité de freinage
- 44 - Thermomètre d'eau
- 45 - Témoin de pression d'huile
- 46 - Témoin de starter
- 46 - Témoin d'huile et eau
- 49 - Témoin de charge
- 50 - Eclairage tableau de bord
- 50B - Rhéostat d'éclairage
- 53 - Interrupteur de porte
- 54 - Eclairage intérieur
- 55 - Interrupteur frein à main
- 56 - Interrupteur signal de détresse
- 58 - Antivol
- 63 - Commande clignotants et avertisseur
- 65 - Transmetteur de jauge
- 66 - Eclairage plaque de police
- 67 - Feu de recul
- 68B - Stop AR/Feu de position AR
- 69 - Clignotant AR
- 81 - Prise de diagnostic
- 81A - Capteur de prise de diagnostic
- 90 - Feu AR de brouillard
- 90A - Interrupteur de feux de brouillard
- 91 - Relais
- 92 - Borne de raccordement
- 93 - Platine de servitude
- 125 - Branchement auto radio
- + aa - Alimentation accessoires
- + ac - Alimentation après contact
- + P - Alimentation permanente
- M - Masse
- F1 à F7 - Fusibles

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN

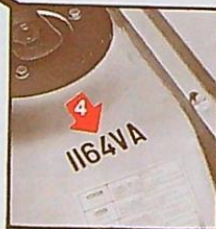
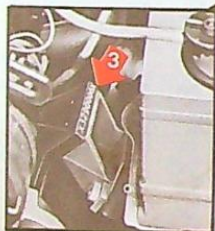
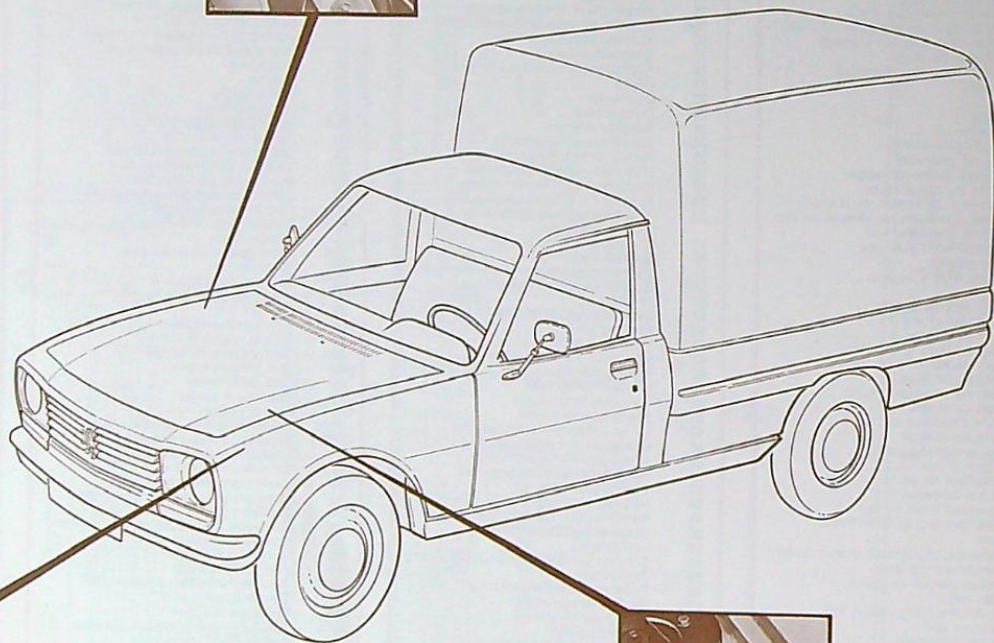
- 1 - Scheinwerfer
- 2 - Blinklicht vorn
- 3 - Standlicht
- 6 - Lichtmaschine
- 7 - Öldruckschalter
- 8 - Auskuppelschalter Ventilator
- 9 - Wärmekontaktschalter des ausk. ventilators
- 10 - Signalhorn
- 12 - Batterie
- 13 - Anlasser
- 14 - Bremsbelagplatten
- 15 - Wasserthermometeranschluss
- 15A - Thermocontactschalter der Wassertemperatur
- 16 - Bremsflüssigkeitsbehälter
- 17 - Bremslichtschalter
- 18 - Rückfahrcheinwerferschalter
- 21 - Regler
- 22 - Zündspule
- 23 - Zündverteiler
- 24 - Scheibenwischer
- 24D - Scheibenwischergehäuse
- 25 - Pumpe Scheibenwaschanlage
- 26 - Heizungs- Belüftungsgebläse
- 27 - Heizungs- Belüftungsreostat
- 28 - Schalter für Chokekontrollleuchte
- 30 - Scheibenwischerchalter Betätigung der Scheibenwaschanlage
- 31 - Blinkautomat
- 32 - Lichtschalter
- 35 - Zigarettenanzünder
- 35B - Zigarettenanzünderbeleuchtung
- 36 - Zeittuhr
- 37 - Blinklicht-Kontrollleuchte
- 38 - Kraftstoffanzeige
- 39 - Fernlicht-Kontrollleuchte
- 42 - Standlicht-Kontrollleuchte
- 43 - Bremskontrollleuchte
- 44 - Wasserthermometer
- 45 - Öldruckkontrollleuchte
- 46 - Starterkontrollleuchte
- 47 - Öl- und Wasser-Kontrollleuchte
- 49 - Ladestrom-Kontrollleuchte
- 50 - Armaturentafelbeleuchtung
- 50B - Rheostat der Armaturentafelbeleuchtung
- 53 - Vordertürschalter
- 55 - Innenbeleuchtung
- 54 - Handbremskontaktschalter
- 56 - Schalter für Warmblinkeanlage
- 58 - Lenkschloss
- 63 - Schalter für Blinklicht und Signalhorn
- 65 - Tankgeber
- 66 - Nummernschildbeleuchtung
- 67 - Rückfahrcheinwerfer
- 68B - Bremslicht Rücklicht
- 69 - Blinklicht hinten
- 81 - Diagnosesteckanschluss
- 81A - Gabe des Diagnosesteckanschlusses
- 90 - Nebelrückleuchte
- 90A - Schalter Nebelrückleuchte
- 91 - Relais
- 92 - Anschlussklemme
- 93 - Steuerplatte
- 125 - Autoradioanschluss
- + aa - Stromversorgung Zubehör
- + ac - Stromversorgung nach Kontakt
- + P - Ständige Stromversorgung
- M - Masse
- F1 bis F7 - Sicherungen

SCHEMA ELETTRICO

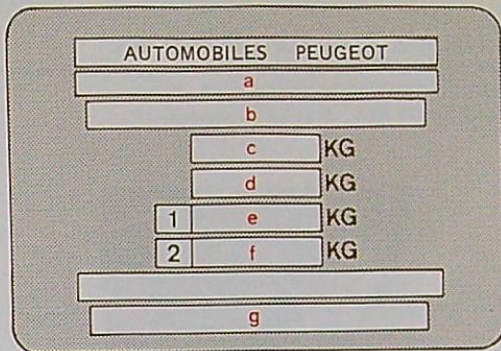
- 1 - Proiettore
- 2 - Lampeggiatore ANT
- 3 - Luce di posizione ANT
- 6 - Alternatore
- 7 - Manoccontacto dell'olio
- 8 - Ventilatore automatico
- 9 - Temocontacto del ventilatore automatico
- 10 - Avvisatore
- 12 - Batteria
- 13 - Motonoin di avviamento
- 14 - Pastiglia dei freni
- 15A - Temocontacto temperatura dell'acqua
- 16 - Serbatoio liquido dei freni
- 17 - Interruttore indicatore di arresto
- 18 - Interruttore fari di retromarcia
- 21 - Regolatore
- 22 - Bobina
- 23 - Spinterogeno
- 24 - Tergicristallo
- 24D - Scatola del tergcristallo
- 25 - Pompa del lavavetro
- 26 - Ventilatore di climatizzazione
- 27 - Reostato di climatizzazione
- 28 - Interruttore spia dello starter
- 30 - Interruttore tergcristallo comando lavavetro
- 31 - Centralina lampeggiatori
- 32 - Commutatore d'illuminazione
- 35 - Accendisigari
- 35B - Illuminazione accendisigari
- 36 - Orologio
- 37 - Spia dei lampeggiatori
- 38 - Livello carburante
- 39 - Spia dei fari
- 42 - Spia luci di posizione
- 43 - Spia sicurezza di frenata
- 44 - Termometro dell'acqua
- 45 - Spia pressione olio
- 46 - Spia dello starter
- 47 - Spia olio e acqua
- 48 - Spia di carica
- 50 - Diagramma delle velocità
- 50B - Reostato d'illuminazione
- 53 - Interruttore della porta
- 55 - Illuminazione interna
- 56 - Interruttore freno a mano
- 58 - Interruttore segnale di emergenza
- 58 - Antifurto
- 63 - Comando lampeggiatori e avvisatore
- 65 - Trasmettitore di livello
- 66 - Illuminazione targa
- 67 - Fari di retromarcia
- 68B - Indicatore di arresto luce di posizione POST
- 69 - Lampeggiatore POST
- 81 - Presa per diagnosi
- 81A - Trasduttore di presa per diagnosi
- 90 - Fanale POST antinebbia
- 90A - Interruttore fanale POST antinebbia
- 91 - Relié
- 92 - Morsetto di collegamento
- 93 - Centralina di comando
- 125 - Collegamento autoradio
- + aa - Alimentazione accessori
- + ac - Alimentazione dopo contatto
- + P - Alimentazione permanente
- M - Massa
- Da F1 à F7 - Fusibili

ELECTRISCH SCHEMA

- 1 - Koplamp
- 2 - Clignoteur, vóór
- 3 - Stadslicht, vóór
- 6 - Wisselstroomdynamo
- 7 - Oledrukcontact
- 8 - In en uitschakelende ventilator
- 9 - Thermocontact van de in en uitschakelende ventilator
- 10 - Claxon
- 12 - Accu
- 13 - Startmotor
- 14 - Slijtagecontact remblokken
- 15A - Thermocontact van de koelvoelstoeltemperatuur
- 16 - Remvoelstoelreservoir
- 17 - Stoplichtschakelaar
- 18 - Schakelaar achterruitlamp
- 21 - Spanningsregelaar
- 22 - Bobine
- 23 - Stroomverdeler
- 24 - Ruitwissermotor
- 24D - Ruitesproeierreservoir
- 25 - Ruitesproeierpomp
- 26 - Kachelventilator
- 27 - Rheostaat van de verwarming
- 28 - Schakelaar voor het controlelamp van de choke
- 30 - Schakelaar van de ruwetwiser/ruitesproeier
- 31 - Clignoteurautoomaat
- 32 - Lichtschakelaar
- 35 - Sigare-aanstekker
- 35B - Sigaretaaanstekker verlichting
- 36 - Klokje
- 37 - Controlelampje-knipperlicht
- 38 - Benzine meter
- 39 - Controlelampje, grootlicht
- 42 - Controlelampje, stadslicht
- 43 - Controlelampje van de rem
- 44 - Koelwaterthermometer
- 45 - Controlelampje voor de oledruk
- 46 - Choke controlelampje
- 47 - Controlelampje van de oledruk en de koelvoelstoeltemperatuur
- 49 - Laadcontrolelampje
- 50 - Instrumentenbordverlichting
- 50B - Regelbare weerstand instrumentenbordverlichting
- 53 - Schakelaar portier
- 54 - Binnenverlichting
- 55 - Schakelaar, handrem
- 56 - Schakelaar, alarmknipperlichten
- 58 - Stuurslot
- 63 - Bediening clignoteurs en claxon
- 65 - Tankvlotterelement
- 66 - Kentekenplaatverlichting
- 67 - Achterruitlampje
- 68B - Stop/achterlicht
- 69 - Clignoteur, achter
- 81 - Diagnosesstekker
- 81A - Impulsgever diagnosesstekker
- 90 - Mistlampen achter
- 90A - Schakelaar voor mistlampen achter
- 91 - Relais
- 92 - Verbindingsklem
- 93 - Zekeringkastje
- 125 - Aansluiting voor autoradio
- + aa - Voeding voor accessoires
- + ac - Voeding achter het contact
- + P - Constante spanning
- M - Massa
- F1 t/m F7 - Zekeringen



1



1 - Plaque constructeur.
Réglementation CEE (Communauté Economique Européenne).

- a - Numéro de réception*.
- b - Numéro d'identification du véhicule:
VF3: Identification constructeur.
504 XXX: Type Mines.
année modèle } C - 1982
 } D - 1983
 } E - 1984
 } (France)
XXXXXX: Numéro de série.
- c - Poids maxi autorisé en charge (PTC).
- d - Poids total roulant autorisé (PTR).
- e - Charge maximale admissible sur essieu AV.
- f - Charge maximale admissible sur essieu AR.
- g - Code d'identification*.
- 2 - Numéro de série sur carrosserie.
- 3 - Numéro de série sur moteur.
- 4 - Référence de peinture.

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

* Suivant destination.

1 - Herstellerschild. EWG.
Reglementierung (Europäische Wirtschaftsgemeinschaft).

- a - Abnahmanummer*.
- b - Identifizierungsnummer des Herstellers:
VF3: Herstelleridentifizierung.
504 XXX: Typ des Service des Mines.
Modelljahr } C - 1982
 } D - 1983
 } E - 1984
 } (Frankreich)
XXXXXX: Seriennummer.
- c - Zulässiges Gesamtgewicht.
- d - Zulässiges Fahrzeuggesamtgewicht
- e - Höchstlast auf Vorderachse.
- f - Höchstlast auf Hinterachse.
- g - Identifizierungscode*.
- 2 - Seriennummer auf Karosserie.
- 3 - Seriennummer auf dem Motor.
- 4 - Lackreferenz.

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

* Je nach Bestimmung.

1 - Targhetta costruttore.
Regolamentazione CEE (Comunità Economica Europea).

- a - Numero di ricevimento*.
- b - Numero di identificazione del veicolo:
VF3: Identificazione costruttore.
504 XXX: Tipo omologato.
Anno modello } C - 1982
 } D - 1983
 } E - 1984
 } (Francia)
XXXXXX: Numero di serie.
- c - Peso massimo autorizzato a carico (PTC).
- d - Peso totale viaggiante autorizzato (PTV).
- e - Peso massimo consentito sull'assale ANT.
- f - Peso massimo consentito sull'assale POST.
- g - Codice d'identificazione*.
- 2 - Numero di serie sulla carrozzeria.
- 3 - Numero di serie motore.
- 4 - Riferimento della vernice.

In tutta la corrispondenza, segnalare il tipo completo del veicolo, il numero di serie e la percorrenza effettuata.

* Secondo la destinazione.

1 - Identificatieplaatje. E.E.G.
Verordening (Europese Economische Gemeenschap).

- a - Keurnummer*.
- b - Identificatienummer van de auto.
VF3: Identificatie constructeur.
504 XXX: Type aanduiding.
Modeljaar } C - 1982
 } D - 1983
 } E - 1984
 } (Frankrijk)
XXXXXX: Seriennummer.
- c - Max. toelaatbare belasting.
- d - Max. toelaatbaar treingewicht.
- e - Max. toelaatbare belasting van de vooras.
- f - Max. toelaatbare belasting van de achteras.
- g - Identificatiecode*.
- 2 - Chassisnummer.
- 3 - Motornummer.
- 4 - Lakreferentie.

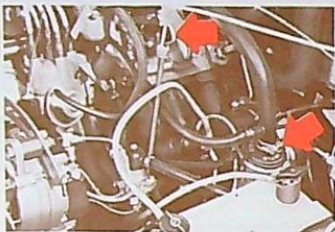
Bij eventuele correspondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

* Volgens bestemming.

AVANT TOUT GRAND PARCOURS, contrôler ou vérifier les niveaux:
VOR ANTRITT EINER GRÖßEREN FAHRT GRUNDSÄTZLICH FOLGENDE Niveauekontrollen durchführen:
PRIMA DI UN QUALSIASI LUNGO VIAGGIO verificare i livelli:
CONTROLEER VOOR ELKE GROTE REIS, de volgende niveaux:



Circuit de refroidissement eau + antigel.
Kühlsystem Wasser + Frostschutzmittel.
Circuito di raffreddamento acqua + antigelo.
Koelsysteem + koelvloeistof.



Huile moteur.
Motorölstand.
Olio motore.
Motore olie.

Esso
Uniflo
10 W 40



Carburant
Kraftstoff (DIN 51600)
Carburante
Brandstof

64 Litres

Voir p. 8
Siehe S. 8
Vedere p. 8
Zie blz. 8



Réglage des projecteurs suivant charge (nuit).
Scheinwerfereinstellung.
Regolazione dei proiettori secondo il carico (notte).
Afstelling van de koplampen (vooral bij belasting).



Circuits hydrauliques.
Flüssigkeitsstand Hydraulikanlage.
Circuiti idraulici.
Hydraulische circuits.

Peugeot
Lockheed 55
Nafic FN3
Stop HD 88

PNEUMATIQUES — REIFEN
PNEUMATICI — BANDEN

Etat et pression
Zustand und Luftdruck
Stato e pressione
Toestand en spanning

Voir p. 56
Siehe S. 56
Vedere p. 57
Zie blz. 57

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME RÉGIE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI SUR
LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 1.378.000.000 DE FRANCS

75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16^e)

Adresse Postale

B. P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. (1) 502.11.33 - Téléx 610 700 PEUGSIEG PARIS

R. C. PARIS B 552144503 - N° SIRET 552144503 00018

Reproduction ou traduction, même partielle, interdite sans l'autorisation écrite de la

S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

Nachdruck bzw. Übersetzung sind selbst auszugsweise ohne die schriftliche Genehmigung von

S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

E' vietata la riproduzione o la traduzione anche parziale senza l'autorizzazione scritta della

S.A. AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

Reproductie of vertaling, zelfs gedeeltelijk is verboden zonder schriftelijke toestemming van

AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

peugeot504.info

1 504 U - 2 FN

L 06.81-87.95-28 39